

地球の歩き方

FUKUSHIMA

Good Luck Trip

# 福島

Free | 免費 | 무료

Free Download!



Android / iOS e-books App

グルメ  
Gourmet Foods



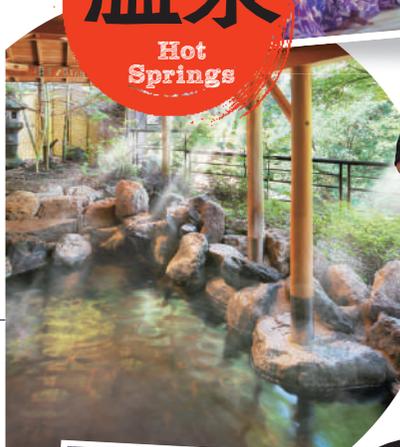
会津: 広域/磐梯高原/喜多方/会津若松

中通り: 広域/福島広域/福島駅/郡山/白河

浜通り: 広域/いわき/小名浜



温泉  
Hot Springs



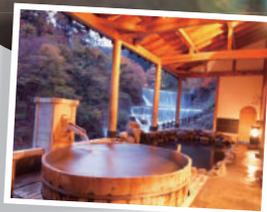
歓迎來訪  
福島!

후쿠시마에  
어서  
오세요!

Welcome to Fukushima!

MAP & AREA GUIDE

こらん  
しょ!  
福島



体験  
Experience



みやげ  
Souvenirs



Japan. Endless Discovery.

Made in Fukushima



# Fukushima extends a hearty welcome to visitors from overseas!

福島熱烈歡迎外國旅客光臨！

후쿠시마는, 외국인 여행자를 매우 환영합니다!

In 2011, Fukushima sustained great damage from the Great East Japan Earthquake and the resulting nuclear power plant accident.

福島因為 2011 年東日本大地震以及地震所導致的核電廠事故而蒙受莫大損害。후쿠시마는, 2011 년의 동일본 대지진 재해와 그 영향으로 인한 원자력 발전소 사고로 인해 막대한 피해를 입었습니다.

However, Fukushima has been proactively providing information about radiation levels and also the decontamination progress, working to secure food safety.

在那之後，一直積極地提供輻射線監控量與除污狀況的相關資訊，致力於確保食品安全。

하지만 방사선량 및 제염 상황의 정보를 적극적 제공하여, 식품 안전 확보를 위해 노력해 왔습니다.

In Fukushima, there are many attractions we recommend visitors from overseas to experience from hot springs, great food, places with scenic beauty and historical interests, to warm smiles of the local people, along with other various things.

Be sure to come visit Fukushima with this magazine in hand.

福島有著溫泉、美食、名勝古蹟與縣民們的笑容等多項魅力等著外國旅客來體驗。不妨現在就帶著本書前往福島一遊吧！

후쿠시마에는 온천과 맛있는 요리, 명소와 유적 그리고 사람들의 웃는 얼굴 등, 외국인 여행자들이 체험했으면 하는 매력이 가득합니다.

본 안내서를 한 손에 들고 꼭 후쿠시마에 여행하러 오세요.



[CONTENTS]

6 Feature 1  
Welcome to Fukushima!

歡迎來訪福島!  
후쿠시마에 어서 오세요!

14 Feature 2  
2-DAY Model Route

- 6 Relaxing!  
Touring unique hot springs
- 8 Classic gourmet road!  
Gourmet catalog of the best of Fukushima's specialties!
- 10 Let's try!  
Fukushima offers lots of fun hands-on experiences
- 12 Can't go wrong with these!  
Grand line-up of Fukushima souvenirs
- 14 Aizu Area  
Enjoy historical streetscape and magnificent nature to the fill
- 16 Nakadori Area  
See, try & buy traditional crafts
- 18 Hamadori Area  
Covers all the popular facilities along the coast ☆

- 2 Fukushima extends a hearty welcome to visitors from overseas!
- 4 At-a-glance Map of Fukushima
- 20 COLUMN: Decontamination Efforts toward Safety and Security
- 33 FUKUSHIMA Flower Calendar

21 FUKUSHIMA GUIDE & MAPS

福島指南 / 地圖  
후쿠시마 가이드 / 지도

INFORMATION

- 22 Fukushima Access Map
- 23 Fukushima Prefecture Access Guide
- 24 Transportation
- 25 Essential Information
- 26 How to use the maps
- 27 Fukushima Prefecture Event Calendar
- 35 Tourist Information

MAPS

- 27 Map of Fukushima Prefecture  
福島縣地圖 | 후쿠시마현 지도
- 28 Aizu Area Wide Area / Bandai Highlands / Kitakata  
會津地區 廣域 / 磐梯高原 / 喜多方 | 아이즈 지역 광역 / 반다이 고원 / 기타카타
- 29 Aizu Area Aizuwakamatsu Wide Area / Aizuwakamatsu  
會津地區 會津若松廣域 / 會津若松 | 아이즈 지역 아이즈와카마쓰 광역 / 아이즈와카마쓰
- 30 Nakadori Area Wide Area / Fukushima Wide Area / Fukushima Station  
中通地區 廣域 / 福島廣域 / 福島站 | 나카도리 지역 광역 / 후쿠시마 광역 / 후쿠시마 역
- 31 Nakadori Area Shirakawa-Koriyama Wide Area / Koriyama / Shirakawa  
中通地區 白河 - 郡山廣域 / 郡山 / 白河 | 나카도리 지역 시라카와 ~ 코리야마 광역 / 코리야마 / 시라카와
- 32 Hamadori Area Wide Area / Iwaki / Onahama  
濱通地區 廣域 / 磐城 / 小名濱 | 하마도리 지역 광역 / 이와키 / 오나하마

\* All of the information included in the GOOD LUCK TRIP series is published in accordance with the laws and regulations in effect in Japan.  
\* GOOD LUCK TRIP系列所有刊載資訊,均基於日本國內諸法律規定刊載。\* 굿 럭 트립 시리즈에 게재된 모든 정보는 일본 국내의 여러 규칙에 따라 게재됩니다.  
\* The prices listed in this magazine include tax. 本雜誌中出現的金額皆為含稅價格。\* 본지에 게재된 금액은 세금이 포함된 금액입니다.  
\* Information listed current as of Dec. 2014 刊載內容截至2014年12月為止。\* 게재 내용은 2014년 12월 현재의 것입니다.



Data Symbols

標誌涵義 | 기호의 뜻

- Tel. No. Fax No.
- Address Access
- Hours Closed
- Fee / Price
- Accepted credit cards  
A = American Express  
D = Diners  
J = JCB  
M = MasterCard  
V = Visa  
銀 = UnionPay
- URL
- Featured in this magazine

STAFF

- Publisher Kazuo Shingu
- Supervisor Shoji Kawabata (Rainbow Publishing Co., Ltd.)
- Directors Takahisa Yuge  
Takashi Ueki
- Producer Seigo Hirose
- Editors Emiko Sato (Capichera)  
Yoshiko Nozoe (Capichera)  
Akiko Ito  
Nao Kikuchi (IT)
- Art Director Megumi Oida (View Planning)
- Designers Ryoko Morioka (View Planning)  
Mikiko Tomita (View Planning)  
Sae Takayama
- Photographers Jin Kageyama (Studio Naps)  
Miko Ichie
- Illustrator Sae Takayama
- Maps atelier PLAN Co., Ltd.
- Translation Torindo Co., Ltd.
- Proofreading Tokyo Shuppan Service Center
- Marketing Yoshinori Kakiuchi  
Naoki Katsumasa  
Kani Sha
- Printing TOPPAN PRINTING CO.,LTD.
- Special Thanks Fukushima Prefecture

Published by Diamond-Big Co., Ltd.  
2-9-1, Hatchobori, Chuo-ku, Tokyo  
104-0832, Japan  
TEL: +81-3-3553-6696 (Editorial Section)  
+81-3-3553-6660 (Advertising Section)  
FAX: +81-3-3553-6725  
Email: japan@arukikata.co.jp  
www.goodlucktrip.jp

All rights reserved © Diamond-Big Co., Ltd.  
Printed in Japan



# At-a-glance Map of Fukushima

福島地圖一覽  
후쿠시마 지도를  
한눈에!

Aizu Area

## 会津エリア

**2-DAY Model Route P.14**  
**MAP P.28**

An area with many highlights including Aizuwakamatsu City, where Tsuruga-jo Castle is located, Kitakata, the city of ramen, and the Bandai Highlands, where there is an abundance of nature. Many skiers visit in winter.

會津若松除了鶴城之外，還有「拉麵之都」喜多方、自然風景優美的磐梯高原等，觀光主題相當豐富。冬天也會吸引大批滑雪客造訪。

와카마쓰 성이 있는 아이즈와카마쓰, 라멘의 고장 기타카타, 자연이 풍부한 반다이 고원 등 볼거리가 풍성한 지역입니다. 겨울에는 많은 스키 관광객이 찾습니다.

**Major City**

主要城市  
주요 도시

**Aizuwakamatsu City**

会津若松市

**Kitakata City**

喜多方市



喜多方市  
Kitakata City

会津若松市  
Aizuwakamatsu City

Lake Inawashiro  
猪苗代湖

福島空港  
Fukushima Airport

新白河駅  
Shin-Shirakawa Sta.

Includes large cities such as Fukushima, the prefectural capital, and Koriyama, the city with the largest population in the prefecture. Since the Shinkansen runs through this area, it is an important hub for sightseeing in Fukushima Prefecture.

這一區有縣政府所在地福島、全縣人口第一的郡山等大城市。因為有新幹線通過，因此也成為福島觀光的重要據點。

현청 소재지인 후쿠시마, 현 제1위의 인구를 보유한 고리야마 시 등의 대도시가 있습니다. 신칸선이 지나기 때문에 후쿠시마 관광의 중요한 거점이 되는 지역입니다.

東京駅  
Tōkyō Sta.

山形駅  
Yamagata Sta.

仙台駅  
Sendai Sta.

## Hamadori Area

# 浜通りエリア

2-DAY Model Route ..... P.18

MAP ..... P.32

Facing the Pacific Ocean, it is a temperate region with little snowfall even in winter. The popular sightseeing spot in this area is Iwaki City, where Spa Resort Hawaiians and Aquamarine Fukushima are located.

鄰近太平洋，冬季雪量不多，屬於較溫暖的區域。夏威夷 Spa 渡假村及水族館所在的磐城是人氣觀光區。

태평양에 접해 있어서 겨울에도 눈이 적은 온난한 지역입니다. 관광지로 인기가 있는 스파 리조트 하와이안즈 및 수족관이 있는 이와키 시가 있습니다.

Major City

主要城市  
주요 도시

Iwaki City  
いわき市

Pacific Ocean  
太平洋

いわき市  
Iwaki City

福島駅  
Fukushima Sta.

福島市

Fukushima City

郡山市  
Koriyama City

郡山駅  
Kōriyama Sta.

白河市  
Shirakawa City

## Nakadori Area

# 中通りエリア

2-DAY Model Route P.16

MAP ..... P.30

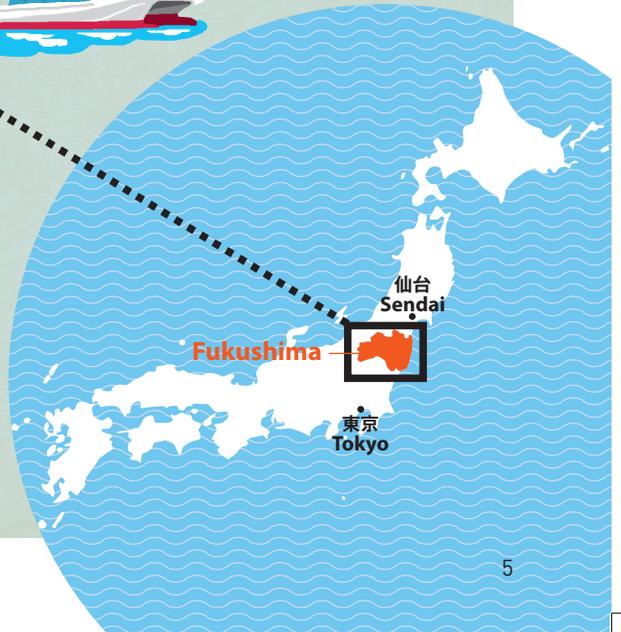
Major City

主要城市  
주요 도시

Fukushima City  
福島市

Koriyama City  
郡山市

Shirakawa City  
白河市



Welcome to Fukushima!

こらんしょ! 福島

歡迎來訪福島!  
후쿠시마에 어서 오세요!

# 温泉 Relaxing! Touring unique hot springs

Hot Springs



探訪特色豐富的溫泉，得到療癒！

심을 얻는! 풍부한 개성의 온천 순례

Blessed with rich nature, Fukushima has many hot spring hotels. Be sure to enjoy the buildings, water qualities, scenery, and local foods all different in each of its characteristics!

深受大自然眷顧的福島有許多溫泉住宿設施。每一家的建築、溫泉水質、景觀和鄉土料理都各具特色，一定要造訪看看！

자연이 풍부한 후쿠시마에는, 온천 여관이 많이 있어요. 각각 개성이 다른 건물과 온천 수질, 경관, 향토 요리를 꼭 즐겨 보세요!

Hot spring bath of this hotel uses the water which is pumped directly from the source, and the pumped water flows continuously, not being recirculated in the bath.



**A** 会津東山温泉 向瀧  
Aizu Higashiyama-onsen Mukaitaki

The building which has different architectural styles in each of the rooms is a nationally registered tangible cultural property. The hot spring water effective for making your skin beautiful warms you through well. Local dishes made with seasonal ingredients are pleasing too.

每間房間構造皆不同的建築是國家登錄有形文化財。溫泉有優異的美膚功效，可以充分暖和身體。使用當季食材的鄉土料理也很美味。

각 방마다 구조가 다른 건물은 국가의 등록 유형문화재입니다. 피부미용 효과가 뛰어난 온천에 몸이 따뜻해집니다. 재질 식재료를 사용한 향토 요리도 맛있어요.

**C** 裏磐梯ロイヤルホテル  
Urabandai Royal Hotel



Stonebuilt open-air bath with full of open space

Rooms are prepared in Western and Japanese-style

Conveniently located in just about 7 min. walk to Goshiki-numa lakes. The open-air bath made out of piled-up, natural rocks boasts itself of its own water source. You can enjoy the beauty of Fukushima's four seasons to your heart's content.

前往五色沼只需步行約7分鐘。以岩石堆砌而成的露天風呂使用引以爲豪的自家源泉，還可欣賞到福島四季美景。

고시키누마에서 도보로 약 7 분이라는 편리한 입지, 암석을 쌓아 만든 노천탕은, 자가 원천탕을 자랑하며, 사계절 후쿠시마의 아름다움을 즐길 수 있습니다.

Higashiyama Onsen  
**東山温泉**

13 min. by bus from Aizu-Wakamatsu Sta. This is a hot spring resort endowed with nature's bounty boasting a long history.

從會津若松站搭乘巴士13分鐘。風光風景優美、歷史悠久的溫泉鄉。

아이즈와카미쓰 역에서 버스로 13분. 자연이 풍부한 역사 깊은 온천지.



Guest room with a feel of history

会津エリア  
Aizu Area  
會津地區  
아이즈 지역

- MAP | P.29
- 0242-27-7501
  - 200 Kawamukai, Yumoto, Higashiyamamachi, Aizuwakamatsu City
  - Average rate: ¥20,670/night incl. two meals (per person)
  - A,D,J,V
  - www.mukaitaki.com

Urabandaigoshiki Onsen  
**裏磐梯五色温泉**

25 min. by bus from Inawashiro Sta. Convenient for sightseeing of Goshiki-numa lakes and nearby resorts.

從豬苗代站搭乘巴士25分鐘。前往五色沼及周邊渡假區的交通相當方便。

이나와시로 역에서 버스로 25 분. 고시키누마 관광 및 주변 리조트 이용에 편리.



Akane-no-Yu hot spring area, themed on Aizu lacquerware

- MAP | P.28
- 0241-32-3111
  - 1093-309 Kengamine, Hibara, Kitashiobara Village
  - Average rate: ¥12,000/night incl. two meals (per person)
  - A,D,J,M,V
  - www.daiwaresort.jp/urabandai/

45 min. by bus from Aizu-Wakamatsu Sta. Hot spring resort blessed with a beauty of gorge.

從會津若松站搭乘巴士45分鐘。有著優美溪谷景緻的溫泉鄉。아이즈와카미쓰 역에서 버스로 45분. 자연이 아름다운 경관을 자랑하는 온천지.

Ashinomaki Onsen  
**芦ノ牧温泉**



The scenery in autumn foliage season is especially spectacular

The vista from the open-air bath is superb

**B** 大川荘  
Ookawaso

The view from the open-air bath arranged in three stages along the side of the mountain surface of the gorge is just magnificent. Easy access to popular sightseeing spots such as Tsuruga-jo Castle and Ouchi-juku.

沿著溪谷山坡呈三段配置的露天風呂眺望出去的景觀動稱一絕。前往人氣觀光景點鶴城與大內宿也很方便。

계곡을 바라보는 산의 경사를 따라 3단으로 배치된 노천탕에서 바라보는 풍경은 절경입니다. 인기 관광지인 와카미쓰 성이나 오우치주쿠에도 가기 편해요.



MAP | P.29

- 0242-92-2111
- 984 Shimodaira, Ashinomaki, Otomachi, Aizuwakamatsu City
- Average rate: ¥15,270/night incl. two meals (per person)
- J,V
- www.ookawaso.co.jp

**D** 星野リゾート 磐梯山温泉ホテル  
Hoshino Resort Bandaisanonsen Hotel

Interior of the guest rooms are decorated in modern Aizu style featuring flowers and rippling water. You can bathe in the hot spring that is reputed that it works for beautiful skin while feeling the breeze from Mt. Bandai.

客房裝潢是以花卉與波紋作為襯托的的會津摩登風格。沉浸在以美膚之湯著稱的溫泉，感受著來自磐梯山的清新微風。

객실의 인테리어는, 꽃과 잔물결을 표현한 아이즈 모던 스타일. 피부미용에 좋다고 유명한 온천에서는, 반다이 산에서 불어 오는 바람을 느끼면서 입욕할 수 있습니다.

- MAP | P.28
- 050-3786-0022
  - 6838-68 Shimizutaira, Sarashina, Bandai-machi
  - Average rate: ¥18,500/night incl. two meals (per person)
  - A,D,J,M,V
  - www.bandaisan.co.jp

Bandai Shimizutaira Onsen  
**清水平 磐梯温泉**



Japanese tranquility and Western comfort

15 min. by car from Bandaimachi Sta. Situated at the foot of Mt. Bandai and convenient for nearby resorts.

從磐梯町開車 15 分鐘。位於磐梯山麓，便於前往周邊渡假區。

반다이마치에서 차로 15 분. 반다이 산 기슭에 있으며, 주변 리조트 이용에 편리.



Fresh and neat Japanese-style room



Hot spring bath that commands a splendid panoramic view

Anabara Onsen  
**穴原温泉**

かむろみの郷／穴原温泉  
匠のこころ吉川屋  
Kamurominosato / Anabaraonsen Takuminokokoro Yoshikaway

Well-established hotel that started its business in 1841. The hot spring that offers panoramic views of nature uses its own private mildly alkaline water source that is gentle on the skin. Japanese-style *kaiseki* meals that make the most of the ingredients are also popular.

1841年創業の老店。自家源泉温泉坐擁遼闊自然景觀，弱鹼性的水質觸感溫和。善用食材的美味和風會席料理也很受歡迎。

80年전에 정편한 전통있는 온천. 대자연을 감상할 수 있는 자가 원천 온천. 약 알칼리성으로 피부에 좋습니다. 소재의 맛을 살린 맛있는 일식 카이세키 요리도 인기예요.

MAP | P.30

- 024-542-2226
- 6 Shinyu, Iizakamachi-yuno, Fukushima City
- Average rate: ¥16,350/night incl. two meals (per person)
- J,M,V
- www.yosikaway.com

Dake Onsen  
**岳温泉**

30 min. by bus from Nihommatsu Sta. Hot spring resort that stands at the foot of Mt. Adatara.



Medicinal herb bath containing a blend of 10 different kinds of medicinal herbs

**櫛平ホテル**  
Kunugidaira Hotel

Open-air bath where you can also see the starry sky

As well as indoor and open-air baths, the hotel has an outdoor medicinal herb bath. 70 guest rooms are available, with mainly Japanese-style rooms. Masuzake (sake in small wooden boxes) is served in the open-air bath between 2 pm and 5 pm.

設有內湯、露天風呂和藥草露天風呂。共 70 間客房，以和室為主。露天風呂在下午 14 ~ 17 點時會招待「枥酒」。

실내탕, 노천탕 외에 약초 노천탕도 있습니다. 객실은 다다미 방을 중심으로 70실이 있어요. 노천탕에서는 14시~17시에 일본술을 판매에 대접합니다.

MAP | P.31

- 0243-24-2626
- 2-8 Dakeonsen, Nihommatsu City
- Average rate: ¥13,110/night incl. two meals (per person)
- A,D,M,V
- www.kunugidaira.com

**浜通り**  
エリア  
Hamadori Area  
濱通地區  
ハマドオリ 지역

10 min. by car from Yumoto Sta. This hot spring has a long history dating back to the Heian era.

從湯本站開車 10 分鐘。自平安時代延續至今的古老溫泉。

우무토역에서 차로 10분. 헤이안 시대부터 이어져 온 역사 있는 온천.

Iwakiyamoto Onsen  
**いわき湯本温泉**

The Monolith Tower is the Hawaiians' newest hotel



Open-air bath of largest-class in the world, which is modeled on an Edo era town is popular

MAP | P.32

- 0246-43-3191
- 50 Warabidaira, Jobanfujiwaramachi, Iwaki City
- Average rate: ¥14,850/night incl. two meals (per person) at the Monolith tower + 2-day admission ticket
- A,D,J,M,V
- www.hawaiians.co.jp

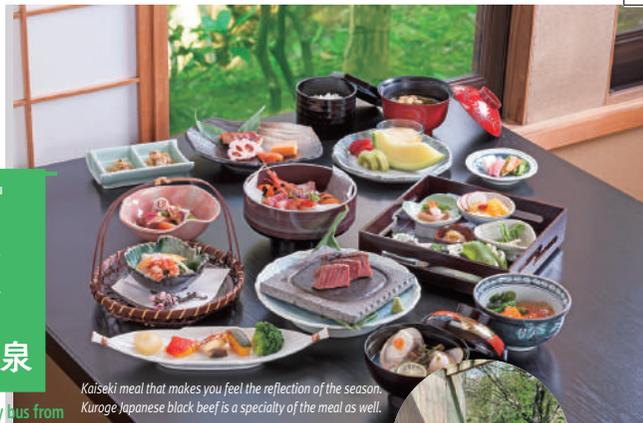
Tsuchiyo Onsen  
**土湯温泉**

40 minutes by bus from Fukushima Station. Hot spring resort located in the bosom of Mt. Azuma, in an area filled with rich culture.

從福島站搭乘巴士 40 分鐘。座落於吾妻山懷抱中，有著豐富風土文化的溫泉鄉。

후쿠시마 역에서 버스로 40분. 아즈마 산의 안쪽에 위치한, 풍토 문화도 풍성한 온천지.

*Kaiseki* meal that makes you feel the reflection of the season. Kuroge Japanese black beef is a specialty of the meal as well.



**辰巳屋山荘 里の湯**  
Tatsumiyasanso Satonoyu

The large bath, open-air bath, and family bath all must be reserved by certain period of time for private rental. There are also rooms equipped with own cypress bath as well and a space where you can relax as though you were at home amid natural surroundings is prepared here.

大浴場和露天風呂、家庭風呂都採時段區隔的完全包廂制。也有附檜木風呂的客房，可以在自己家裡一樣放鬆心情，享受自然美景。

대욕장과 노천탕, 가족탕 모두가, 시간별로 완전 대침 이용제. 히노키 탕이 딸린 방도 있고 내 집처럼 편안하게 쉴 수 있는 풍부한 자연 공간이 펼쳐집니다.

The air outside is refreshing

MAP | P.30

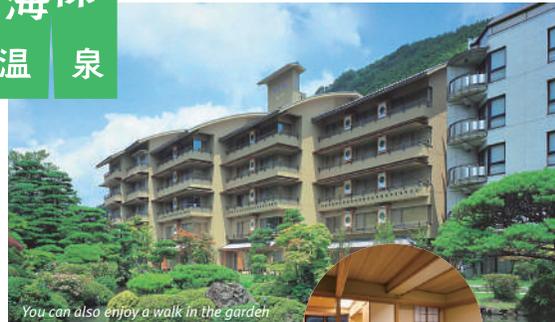
- 024-595-2146
- 27-2 Akutojiri, Tsuchiyoonsenmachi, Fukushima City
- Average rate: ¥32,000/night incl. two meals (per person)
- A,D,J,M,V
- www.satonoyu.com

**中通り**  
エリア  
Nakadori Area  
中通地區  
나카도리 지역

Bandaiatami Onsen  
**磐梯熱海温泉**

A short distance from Bandai-Atami Sta. As for the spring quality, there is a sulfur spring called *nuru-yu* as well as a simple thermal spring.

鄰近磐梯熱海站。泉質除了單純泉之外，還有稱作「湯湯」的硫磺泉。반다이아타미 역에서 금방, 온천수는 단순천 외에도 누루유(미지근한 탕)라고 불리는 유황천도 있습니다.



You can also enjoy a walk in the garden

**四季彩 一カ**  
Shikisai Ichiriki

Long-established hot spring hotel that has an authentic Japanese garden that exploits natural features which contrasts with the novel, modern Japanese-style building. The hot spring, called Bijin-no-Yu, is gentle on the skin. Services are offered only in Japanese both at the reception of the hotel and for calls.

老字號溫泉飯店，和風新摩登的嶄新建築和巧妙運用自然風景的正統日本庭園彼此相輝映。號稱美人湯的溫泉對肌膚很有助益。禮儀、電話都僅會說日語。

일본식 모던의 참신한 건축에, 자연미를 살린 정통 일본 정원이 아름다운 역사 깊은 온천 호텔입니다. 미인탕이라 불리는 온천은 피부에 좋아요. 접수·전화 모두 일본어로만 대응.

Comfortable space is offered in guest rooms varying in styles

MAP | P.31

- 024-984-2115
- 4-161 Atami, Atamimachi, Koriyama City
- Average rate: ¥20,000/night incl. two meals (per person)
- A,D,J,M,V
- www.ichiriki.com

**スパリゾートハワイアンズ**  
Spa Resort Hawaiians

Hot spring theme park that attracts 1.5 million visitors annually. Not to mention the baths, hot spring water is used in the pool of the theme park as well. A show is performed twice a day (from 13:30 and 20:30).

毎年吸引 150 萬人造訪的溫泉主題公園。不只浴場，就連主題公園的游泳池也是使用溫泉。每天會舉辦 2 場表演秀 (13:30 ~、20:30 ~)。

연간 150만명이 찾는 온천 테마 파크예요. 욕탕은 물론, 테마파크의 수영장도 온천수를 사용합니다. 하루에 2번(13:30 ~, 20:30 ~)쇼를 볼 수 있어요.

MAP | P.32

- 0246-43-3191
- 50 Warabidaira, Jobanfujiwaramachi, Iwaki City
- Average rate: ¥14,850/night incl. two meals (per person) at the Monolith tower + 2-day admission ticket
- A,D,J,M,V
- www.hawaiians.co.jp



# Gourmet catalog of the best of Fukushima's specialties!

這才是王道！福島美食目錄

이것이야말로 왕도! 후쿠시마의 명물 음식 목록

Here are some of must-eat foods if you visit Fukushima! Enjoy local cuisine that has long been loved by local residents from old times as well as tastes popular with tourists.

到了福島沒吃過不能回去的「必吃」美食精選！包括自古以來深受當地居民喜愛的鄉土料理和觀光客人氣美食，都值得細細品嚐。

후쿠시마에 오면 먹지 않고는 돌아갈 수 없는 "반드시 먹어야 하는" 음식을 픽업! 현지인들에게 옛날부터 사랑을 받아 온 향토 요리나 관광객에게 인기인 맛을 즐겨보세요.

## グルメ Gourmet Foods

### ラーメン Ramen

The two main ramen battlegrounds in Fukushima Prefecture are Kitakata and Shirakawa. Long lines form outside the popular ramen shops so we recommend that you allow plenty of time when visiting.

「喜多方」和「白河」是福島縣內兩大拉麵一級戰區。人氣名店經常大排長龍，所以最好預留充裕時間前往。

후쿠시마현 내의 라면으로 큰 경합을 벌이는 두 지역은 키타카타와 시라카와입니다. 인기 음식점들은 긴 줄이 생길 수도 있으니 시간을 여유 있게 가지고 가세요.

### 喜多方ラーメン Kitakata Ramen

As many as 120 ramen shops are dotted in the city. There's a custom of eating ramen for breakfast, known as "asara-a".

市區內遍布著120家拉麵店。當地一早吃拉麵的習慣。 시내에는 120개의 라면 가게가 여기저기에 점재해 있습니다. 아침부터 라면을 먹는다는 뜻의 아침라~ 라는 풍습이 있습니다.

### 白河ラーメン Shirakawa Ramen

Characterized by light soy sauce-based soup and firm, handmade wavy noodles

特色為清爽的醬油口味湯頭和嚼勁十足的手工捲麵。 담백한 간장 베이스의 육수와 쫄깃한 수타의 구불거리는 면이 특징입니다.



Chuka-Soba ¥650

There are also regular customers who come every day.

Specialty made noodle a bit wavy

### まこと食堂 Makoto Shokudo

Well-established ramen shop that has been in business for 68 years. The pork bone and dried sardine broth is made to a soy sauce taste and goes perfectly with the springy noodles. Seating is at tables or in a tatami room where you take your shoes off.

創業 68 年の老店。猪骨小魚乾高湯調成醤油口味湯頭，和彈口的麵條形成絕配。座位分為餐桌席和必須脫鞋的榻榻米席。

창업 68년의 전통가게입니다. 돼지 뼈와 멸치 다시 국물은 간장 양념을 해 쫄깃한 국수와 궁합이 뛰어납니다. 좌석은 테이블석과 신발을 벗고 올라가는 다다미 방이 있습니다.

MAP | P.28

- ☎ 0241-22-0232
- 📍 7116 Otazukimichishita, Kitakata City
- 🕒 7:30-15:00
- 📅 Mon. (If a public holiday, the following Tue. will be closed instead)
- 💳 Credit cards not accepted.



### とら食堂 Tora Shokudo

Very popular ramen shop for Shirakawa ramen. Flat noodles that have a smooth texture when you eat are slightly wavy and they cling to the soup very well. The shop is spacious and clean.

白河拉麵的超級名店。口感滑溜的手打麵因為有些彎曲，因此很能吸附湯汁。寬敞的店內整潔乾淨。

시라카와 라면으로 아주 유명한 가게입니다. 매끄러운 식감의 납작한 면은 다소 구불거려 국물이 면에 착착 감깁니다. 깨끗한 가게 안은 넓습니다.

- MAP | P.31
- ☎ 0248-22-3426
  - 📍 1 Takinojiri, Kurabeishi, Shirakawa City
  - 🕒 11:00-14:30 (Sat., Sun.: until 14:00), 16:00-18:00 (or until all sold out)
  - 📅 Mon. (Closed on Tue. once a month, not scheduled)
  - 💳 Credit cards not accepted.



Noodles are hand-made every morning



Homemade Chuka-Soba ¥680

Ramen gift pack, 3 servings (¥1,080) is popular too.

### 名物カツ丼の店 白孔雀食堂 Shirokujaku Shokudo

The rich, slightly sweet sauce on the huge pork loin cutlet that is so big that it hangs over the edge of the bowl is habit-forming. Lavish amounts of Aizu sake is used in the special sauce.

幾乎從碗公滿出來的巨大腰背肉豬排上淋了偏甜的濃郁醬汁，讓人一吃就上癮。特製醬汁使用大量的會津酒。

달걀에서 넘칠 정도로 거대한 돼지 등심의 커를릿 위에 얇은 진하고 달콤한 소스가 특징입니다. 특히 소스에는 아이즈의 술을 듬뿍 넣어 만듭니다.

Specialty katsudon ¥1,250

Come and enjoy our taste of pride, much-loved in Aizu for 70 years!

MAP | P.29

- ☎ 0242-27-2754
- 📍 10-37 Miyamachi, Aizuwakamatsu City
- 🕒 11:00-15:30 (Closed when all sold out)
- 📅 Mon. & Fri. (Open on Hol.)
- 💳 Credit cards not accepted.



### ソースカツ丼 Sauce Katsudon

Dynamic dish which has shredded cabbage on top of rice and topped with deep-fried pork cutlet dipped in sauce. The flavor of the sauce varies from restaurant to restaurant.

米飯上先舖一層高麗菜絲，上頭再豪爽地放上淋滿醬汁的豬排。醬汁口味每家店各有千秋。

밥 위에 채 썬 양배추를 깔고 그 위에 소스와 물린 돈까스를 화려하게 얹은 요리입니다. 소스의 맛은 가게에 따라 다릅니다.

## 会津そば

Aizu Soba

With its large temperature difference between day and night, Aizu is one of Japan's leading soba producing districts. That is why there are so many prestige soba shops.

會津晝夜溫差大，是日本數一數二的蕎麥產地，也因此有許多蕎麥名店。 낮과 밤의 일교차 심한 아이즈는 일본 유수의 메밀 산지입니다. 그래서 많은 이름난 가게들이 모여있습니다.



Duck zarusoba ¥1,150

Healthy duck meat goes well with soba.

## 蕎房 かみしろや

Kyobo Kamishiroya

Handmade soba made with a blend of two types of buckwheat flour is popular and you can enjoy it with bonito-based soup. Located near Tsuruga-jo Castle, you can stop by while sightseeing.

綜合2種蕎麥的手工蕎麥麵很受歡迎。搭配柴魚湯頭的沾醬品嚐。位於鶴城附近，不妨在觀光途中前往一探。

2 종류의 국수를 혼합한 수타 소바가 인기로, 카쓰오 국물과 함께 즐길 수 있습니다. 와카마쓰성 근처에 있어 관광 도중에 들릴 수 있습니다.

DATA P. 14

MAP | P. 29



## 白河そば

Shirakawa Soba

Most shops have the style of serving the soba in round bowls called "warigo" and enjoy the soba with various spices and seasonings.

在稱為「割子」的圓形器具盛放蕎麥麵和各式佐料，是許多店家共同風格。

와리코라는 둥근 그릇에 국수를 담아 다양한 양념을 얹어서 먹는 스타일의 가게가 많이 있습니다.

## 新駒本店

Shinkoma

Highly reputed for its fragrant handmade soba made solely with home milled and stone-ground Shirakawa buckwheat flour. The shop has a traditional earthen floor like in the old days, the same as a sumo ring when sprinkled with sand.

只使用以石臼磨粉的自家製白河產蕎麥粉，香氣絕佳的手工蕎麥麵很受好評。店內的地板是傳統的土間（水泥等），鋪上沙子就如同大相撲的土俵（比賽場）。

맷돌로 갈아 직접 만든 시라카와산 메밀 거루만을 사용한 향이 좋은 수타 국수에 대한 팬이 많습니다. 가게 바닥은 옛날 그대로의 토방으로 모래를 뿌리면 스모에서 사용하는 씨름판과 같습니다.

Add your favorite spices and seasonings to the soba in the five warigo bowls stacked on top of each other.

MAP | P. 31

0248-23-2211

88-1 Oikubo, Shirakawa City

11:00-15:00, 17:00-22:00 (Mon.-

11:00-14:00) Open 365 days

Credit cards not accepted.

www.shinkomahonten.com

## そば Soba

Signature Japanese food. There are two main types, *zarusoba* where you eat the noodles dipping them in sauce, and *kakesoba* where noodles are served in a bowl of hot soup.

日本代表性食品。大致可分為沾醬碟邊吃的「沢蕎麥麵」和麵條放入熱湯中的「掛蕎麥麵」2種。

대표적인 일본 요리, 크게 나누어, 국물에 담가 먹는 자루소바와, 면이 뜨거운 국물에 들어간 가케소바 2종류가 있습니다.

Warigo-Soba ¥1,280 comes with tempura



## にしんの山椒漬

Pickled herring in Japanese pepper

Dish that consists of layers of dried filleted herring and Japanese pepper leaves pickled in a soy sauce-based sauce. It's a good match with sake too.

把「太平洋鯨魚塊」和山椒葉疊在一起，以醬油口味醬汁醃漬而成的食品。非常適合搭配日本酒。

겨우절미에 말린 청어에 산초 잎을 쌓아 덮고, 간장을 베이스로 한 소스에 담근 일품요리입니다. 술 안주로도 아주 좋습니다.

Gyoza dumplings can also be ordered to go.

## 餃子 Gyoza dumplings

Pan-fried gyoza dumplings are the common form. "Enban (disk) gyoza" where the gyoza are arranged in a circle is famous within Fukushima City.

一般多為煎餃。福島市內則是以將餃子排成圓形的「圓盤餃子」最有名。

군만두가 일반적이지만, 후쿠시마 시내에서는 만두가 원형으로 늘어선 원반만두가 유명합니다.



Pickled herring in Japanese pepper ¥600. The herring fillets are thick and filling

Takino Kozuyu ¥450 contains gingko nuts



Enjoy local cuisine in a Japanese house full of atmosphere!

## 元祖 輪箱飯 割烹・会津料理 田季野

Aizuryori Takino

You can enjoy local Aizu dishes in a dignified reconstructed and restored house built about 200 years ago. The specialty is Wappa Meshi, a dish crammed full of Aizu tastes.

將約 200 年前建造的老房子修復並移建而成，建築氣氛穩重，可以在屋內品嚐會津地方的鄉土料理。招牌料理是齊整了會津美食的輪箱飯。

약 200년 전에 지어진 고택을 새로 옮겨 복원한 중후한 가옥에서 아이즈 지방의 향토 음식을 즐길 수 있습니다. 아이즈의 마카이 팍 들 어진 교리상채(와파메시) 말이 명물입니다.

0242-25-0808 MAP | P. 29

5-31 Sakaemachi, Aizuwakamatsu City

11:00-22:00

Open 365 days A,D,J,M,V

www.takino.jp/frame.html

## 鳥政

Torimasa

Izakaya Japanese-style pub that has been popular with local residents since it was founded 60 years ago. Specialty gyoza dumplings which have a strong flavor of garlic go well with sake. We also recommend the great value lunch menu.

創業至今約 60 年，深受當地居民喜愛的店。招牌餃子蒜味十足，非常下酒。超值午餐料理也很值得推薦。

창업 이래 약 60 년, 현지 사람들로 붐비는 가게입니다. 명물 만두는 마늘이 들어 있어 술이 잘 넘어 가게 하네요. 저렴한 런치 메뉴도 추천해 드립니다.



MAP | P. 30

DATA P. 16

One serving of gyoza dumplings (8 pieces) ¥450



# Fukushima offers lots of fun hands-on experiences

快來挑戰! 福島有許多趣味體驗活動  
Let's 도전! 후쿠시마는 즐거운 체험 메뉴가 가득

## Experience 体験

Fukushima is crammed with various hands-on experiences and sessions that bring you in contact with its history and specialties. Try them with family or in couples.

福島有許多接觸當地歷史和名產的體驗活動。不妨帶著輕鬆的心情和家人、伴侶一同嘗試看看。

후쿠시마의 역사와 별미로 접할 수 있는 다양한 체험 메뉴가 가득합니다. 가족 또는 커플로 부담 없이 도전해 보세요.



Come and have some delicious fruit!

Picking season for peaches is from late Jun. till Sep.

### フルーツ狩り Fruit picking

Fukushima Prefecture is one of Japan's leading fruit producing areas. You can pick fruit on your own that is grown by making the most of the climate and natural features typical of a basin.

福島縣是全國著名的水果產地。可以親手採收盆地特有氣候風土所孕育出的水果。

후쿠시마 현은 전국에서도 우수한 과일의 산지. 분지 특유의 기후와 풍토를 살려 얻는 과일을 직접 수확할 수 있다.



I've picked lots and lots ♪

### まるせい果樹園 Marusei Kajuen

MAP | P.30

Orchards growing cherries, peaches, pears and other fruit from around June every year. The bright, cheerful staff will give explanations about the different varieties and teach you how to distinguish good quality fruit.

這間果園中，每年6月左右開始陸續會有櫻桃、桃子、梨子等水果收成。由活潑開朗的員工介紹品種，並教導挑選優質水果的方法。

매년 6월경부터 체리, 복숭아, 배 등 과일이 익는 과수원. 밝고 건강한 스태프가 품종에 대한 설명이나 양질의 과일 분별법을 가르쳐 줍니다.

- MAP | P.30
- ☎ 024-542-0679
- 📍 50-1 Mori, Hirano, Iizakamachi, Fukushima City
- 🕒 From 8:00 (Vary by day) 🕒 Beginning of Dec. - mid Jun.
- 👉 Fruit picking: ¥540-¥1,404 depending on the kinds of fruits
- 💳 Credit cards not accepted.
- 🌐 www.geocities.jp/fukushimamarusei/



Located along National Route 13

### 絵付け体験 Hands-on painting experience

You can try painting traditional local toys or Japanese candles that are representative of the Aizu area. Sample designs are available so there's no need to worry even if you're a beginner.

可以體驗會津地方代表性鄉土玩具以及日式蠟燭彩繪技法。現場有圖案樣本，即使是初學者也不用擔心。

아이즈 지방의 대표적인 향토 완구와 일본 양초 그림 그리기를 체험할 수 있습니다. 도안 샘플이 있으니 초보자라도 안심하세요.

### 鶴ヶ城会館 Tsuruga-jo Kaikan

Tourist facility located at the entrance of Tsuruga-jo Castle, symbol of Aizu. It sells famous confections, sake, and handicrafts of the Aizu region. Self-righting dharma doll painting program is also popular.

位於會津地標鶴城入口的觀光設施。販售會津地方的銘菓、銘酒以及民俗藝品。不倒翁小法師的繪圖體驗很受歡迎。

- MAP | P.29
- ☎ 0242-28-2288
- 📍 4-47 Otemachi, Aizuwakamatsu City
- 🕒 8:30-17:00 (Last admission: 15:00), Dec.-Mar.: 8:30-16:00 (Last admission: 14:00)
- 📅 Open 365 days
- 👉 Akabeko painting program: ¥870 (Reservation required for Sat., Sun., Hol.)
- 💳 A, D, J, M, V 銀
- 🌐 http://tsurukan.com



There are lots of souvenirs too



Akabeko, said to bring happiness



Required time is approx. 40 min. Even if you make a mistake, you can rub it off with a napkin and start again.



Finished!

The most difficult part is the eyes.



### 絵ろうそく Decorated candles

Choose a design from the samples of prefectural flowers



Paint the candle with colors.

Fee for painting program is ¥900 and required time is approx. 1 hour



Try it in memory of your trip.

### 小澤ろうそく店 Ozawa Rosokuten

Long-established decorated candle shop that has preserved the traditional way of painting designs by hand. A veteran craftsman shows you carefully how to paint detailed designs.

延續傳統手繪圖案製法的彩繪蠟燭老店。由熟練的職人細心教導精細的上色方法。

전통 손 그림 무늬 제법을 지키는 그림 양초 전문 가게. 숙련된 장인이 미세한 색상 바르는 방법을 주의 깊게 전수해 줍니다.

Well-established shop that has been in business since the Edo period



MAP | P.29 DATA → P.12

# そば打ち

## Soba making

Try soba making in Aizu, famous for soba! You can try the soba making steps from sieving the buckwheat flour, kneading it, rolling out the dough with a rolling pin and until cutting it.

來到會津就要挑戰製作當地知名手工蕎麥麵！體驗活動包含篩蕎麥粉、揉麵、以桿麵棍桿平麵團、切麵條等步驟。

메밀이 유명한 아이즈에서 메밀 국수 만들기 체험에 도전! 메밀 가루를 체에 내리고, 반죽하고 볼을 사용해 반죽을 펼쳐 자르기까지의 순서를 체험할 수 있습니다.

Soba making is a Japanese tradition!



Beginners can readily try

You can also order dishes from menu of the restaurant other than the soba you made yourself.

## 磐梯更科そば そばさだ

### Bandai Sarashinasoba Sobasada

You can savor juwari soba (soba noodles made from 100% buckwheat flour) made with fragrant Aizu-no-Kaori buckwheat and spring water from Mt. Bandai. The restaurant owner will show you how to make soba courteously.

使用香氣極佳的「會津之香」作為蕎麥粉，再以磐梯山湧泉製作100%純蕎麥麵。店主會仔細指導蕎麥麵的做法。

향이 좋은 아이즈의 향기를 메밀에 사용, 반다이 산의 샘물로 지낸 10 월 메밀 국수를 맛 볼 수 있습니다. 가게 주인이 정성스럽게 메밀국수에 대한 설명을 해 줍니다.

- MAP | P.28
- ☎ 0242-73-2089
  - 📍 6659-456 Bandai Myohohara, Bandai-machi
  - 🕒 11:00-15:00 (Soba making program from 15:00, reservation required)
  - 📄 Open 365 days (reservation required)
  - 🍽 Program is free (ingredients fee ¥1,000 is required)
  - 💳 Credit cards not accepted.
  - 🌐 <http://homepage3.nifty.com/sobasada/>

Roll out the soba dough

Located in the mountains



Japanese sake representative of the sake brewery

## 利き酒 Sake tasting

Fukushima Prefecture is blessed with clean water and the right climate and features for producing rice so the taste of Japanese sake from Fukushima is exceptionally good!

清淨水質加上適合稻米生長的氣候風土，使得福島縣的日本酒美味無比！

깨끗한 물과 벼농사에 적합한 기후 풍토에 둘러싸인 후쿠시마현의 술은 맛도 뛰어나답니다.

You can taste various flavors according to season.

You can also see the brewing process



## 宮泉酒造

### Miyaizumi Shuzo

You can taste about 8 different kinds of Japanese sake in a sake brewery boasting a long history. The key to the delicious taste is the best well water used in the production preparation process.

歴史悠久的の酒蔵。可試喝約 8 種日本酒。美味の秘訣就在於使用最佳的井水釀造。

전통 있는 양조장으로 약 8 종류의 사케를 시범 할 수 있습니다. 발효에 사용하는 최적의 우물물이 맛의 비결입니다.

Savor Japanese sake with a deep, sharp taste

- MAP | P.29
- ☎ 0242-27-0031
  - 📍 8-7 Higashisakaemachi, Aizuwakamatsu City
  - 🕒 9:00-16:30 (L.O. 16:00)
  - 📄 Open 365 days | Brewery tour
  - ¥200, free sake tasting | J,M,V
  - 🌐 [www.miyaizumi.co.jp](http://www.miyaizumi.co.jp)

## せんべい炭火焼体験

### Charcoal-grilled senbei making program

You can try grilling mochikusa senbei dough with mugwort and salt kneaded over a charcoal stove. Required time is approx. 15 minutes. ¥500

餅皮揉入艾草和鹽巴，以七輪炭火烤成艾草仙貝。時間約需15分鐘。500日圓

풍로의 숯불에 쫄과 소금을 넣어 반죽한 모치초 전병을 구워 냅니다. 약 15분 소요, 500엔

Keep turning the senbei over consistently to prevent it from burning and grill both sides



As you get better, you can bake senbei bigger

## 山中煎餅本舗

### Yamanaka Senbei Honpo

Founded in 1900, the store sells charcoal-grilled senbei made by craftsmen. You can eat the senbei you grilled yourself there and then.

1900 年創業，販售職人以炭火烤出的仙貝。體驗活動中烤好的仙貝可以當場品嚐。

창업 1900년. 장인이 숯불에 구운 전병을 판매합니다. 체험으로 구운 전병은 그 자리에서 먹을 수 있습니다.



- MAP | P.28
- Warehouse style building
- DATA | P. 14

## Don't miss the winter sports either!

冬季運動也不可錯過！

겨울 스포츠도 놓칠 수 없다!

## リステル・スキーファンタジア

### Listel Ski Fantasia

Total of 6 courses are available ranging from a course for beginners to a course for advanced skiers that served as the venue for the Moguls World Cup.

包含初學者滑道以及 Mogul 滑雪世界盃會場的高手專用滑道共 6 條滑道。

초심자 코스에서, 모굴의 월드컵 경기기 열리는 상급자 코스까지 전 6코스

- MAP | P.28
- ☎ 0242-66-4111
  - 📍 Listel Park, Kawageta, Inawashiro-machi
  - 🕒 8:30-16:30 | Apr-late Dec.
  - 📄 1-day ticket ¥3,600 (Adult)
  - 🍽 A,D,J,M,V 銀
  - 🌐 [www.listel-inawashiro.jp/skitop/](http://www.listel-inawashiro.jp/skitop/)



From the top of the ski slope you can see Lake Inawashiro and Mt. Bandai



Wide and spacious slope for beginners

## グランデリゾート

### Grandeco Resort

Whether you are a beginner or an expert skier, you will be satisfied with the top quality snow and diverse events. There are lots of eating places too.

有極佳的雪質和各式各樣的活動，不論初學者或是老手都能十分盡興。餐飲設施也很充實。

최상의 설질 다채로운 이벤트로 초보자부터 삼급자까지 틀림없이 만족할 만 합니다. 식당도 갖추어져 있습니다.

- MAP | P.28
- ☎ 0241-32-2530
  - 📍 Arasunasawayama, Hibara, Kitashiobara Village
  - 🕒 8:30-16:00 (from 8:00 at busy times; until 16:30 in Mar.)
  - 📄 Open daily during the period
  - 🍽 End of Nov.-mid. Dec.: ¥4,000, mid. Dec.-early Apr.: ¥4,700, early Apr.-early May: ¥4,100
  - 🍽 A,D,J,M,V | [www.grandeco.com](http://www.grandeco.com)

You can enjoy a view of Mt. Bandai



You can move within the area easily with covered lift



Can't go wrong with these!

# Grand line-up of Fukushima souvenirs

就買這個準沒錯! 福島伴手禮大公開

이것을 사면 빗나갈 리(실수할 리) 없음! 후쿠시마 선물 대 공개

Here are some of the most popular items with a high repeat rate, such as various kinds of fruit, pride of the Fukushima fruit kingdom, as well as famous confections, traditional crafts, lucky charm toys, and other items.

介紹水果王國最自豪的各式水果、點心、傳統工藝品、吉祥物玩具等回購率極高的人氣商品。 과일왕국이 자랑하는 다채로운 과일과 과자, 전통 공예품, 행운의 장난감 등 충성도 높은 인기 상품을 고를 수 있습니다.

## みやげ Souvenirs

### 起き上がり小法師

#### Self-righting dharma dolls

Lucky charms made of dharma-shaped papier mache dolls with lucky smile faces painted on them. There is a custom rooted in Fukushima of buying one more than the number of people in your family praying for good health or perpetuation of your descendants, and placing them on the *kamidana* (household Shinto altar).  
不倒翁模樣的紙漿人偶畫上福氣笑臉的吉祥物。根據傳統風俗，會購買比家中人數多，尊的人偶供奉在神壇，祈求健康與多子多孫。  
오후기 형태의 인형에 웃는 얼굴이 그려진 행운의 소품. 건강과 자손 번영을 기원하고, 가족 수 보다 하나 더 구입해 신단에 바치는 풍습이 뿌리 내려 있습니다.



Completely handmade self-righting dharma dolls with all different facial expressions ¥200 each

Self-righting dharma doll with a painting of Shinsengumi ¥400

God of Fire Prevention dharma dolls ¥200 each



### 山田民芸工房

#### Yamadamingekobo

Sells Aizu region's folk crafts including self-righting dharma dolls individually made by hand by the 5th generation owner family. Unique dolls painted as historical figures such as Hideyo Noguchi are available too.

販售第5代家人手工一個個製作的不倒翁小法師等會津地方民俗藝品。也有畫上野口英世等歷史人物的獨特商品。5대째 가족이 하나하나 손으로 만든 일어는 오후기를 비롯해 아이즈 지방의 민예품을 판매합니다. 노구치히데오 등 역사상의 인물을 그린 독특한 것도 있습니다.



MAP | P.29  
0242-23-1465  
12-35 Nanokamachi, Aizuwakamatsi City  
8:00-18:00  
Open 365 days  
Credit cards not accepted.  
Full of local Aizu souvenirs are here

### 笑美 Warabi

Souvenir store that sells a wide range of akabeko, self-righting dharma dolls, masks, and other Aizu folk crafts as well as old cloth. Hands-on program to paint your own akabeko is available too (reservation required).

販售赤牛、不倒翁小法師、面具等會津民俗藝品和古布的伴手禮店。也可體驗赤牛彩繪(需預約)。 빨간 베코와 오후기, 가면 등 아이즈의 민예품이나 코부를 폭넓게 취급하는 기념품 가게입니다. 빨간 베코 도자기에 그림 그리기 체험 (예약 필요)도 가능합니다.

Pink yaebeko ¥1,080 is popular among women  
Akabeko tenugui towel ¥864



MAP | P.29  
0242-24-0020  
1-5-13 Chuo, Aizuwakamatsi City  
10:00-17:00  
Wed.  
A,J,M,V  
www.warabi-aizu.com

Akabeko (small) ¥648, cute in nodding its head

There're also plenty of small items such as key chains

### 赤べこ Akabeko

#### Akabeko

Traditional toy given to celebrate a child's birth in the hope that the child will grow up healthy and be able to bear heavy loads like a beko (cow). The red color signifies meaning such as energy and protection from harm.

祝賀小孩誕生時贈送的鄉土玩具，祈求能像 beko (牛)一樣承擔重任並健康成長。紅色也具有驅魔和活力的意義。

베코(소)처럼 무거운 짐에 견디는 건강함에 소원을 담아 아이의 생일 축하로 주는 향토 완구입니다. 적색에는 액을 막거나 에너지를 바라는 의미도 담겨 있습니다.

Kakishibu-beko, winner of the Fukushima Specialty Contest Grand Prize, ¥864 (medium size) is an original item only available at this shop



Look for this sign

### 絵ろうそく

#### Decorated candles

As wax is taken from the fruit of the lacquer tree, candles have become one of Fukushima's leading handicrafts along with lacquerware. Decorated candles with elegant, gorgeous design are used at weddings and other occasions too.

由於原料的蠟是從漆木的果實中採集，因此和漆器同為福島代表手工藝品。圖案高雅華麗的蠟燭燭也使用在結婚典禮等場合。

오후기 무 연에서 밀랍을 채취하기 때문에 칠기와 함께 후쿠시마를 대표하는 공예품입니다. 고급스럽고 화려한 모양의 그림 촛불은 결혼식 등에서도 장식됩니다.



Choose your favorite combination of designs for a gift

The brightly colored flower design is striking

### 小澤ろうそく店

#### Ozawa Rosokuten

Long-established store that has stood in its present location since the Meiji era. Decorated candles with beautiful Japanese flower designs such as peonies and camellias are also perfect for gifts.

從明治時代起就在此處開店營業至今的老舖。繪有牡丹和山茶花等美麗日本花卉圖案的繪蠟燭很適合作為伴手禮。

메이지 시대부터 현재의 장소에 가게를 차린 전통 있는 상점. 모란, 동백 등 아름다운 일본의 꽃 문양을 그린 그림 양초는 선물로도 안성맞춤입니다.

MAP | P.29  
0242-27-0652  
6-27 Nishisakaemachi, Aizuwakamatsi City  
9:00-19:00, hands-on session: 10:00-15:00 (reservation required)  
None scheduled  
Credit cards not accepted.

# 会津漆器

## Aizu lacquerware

Aizu lacquerware is a traditional handicraft dating back about 400 years. It has a longer history than Tsugaru lacquerware or Wajima lacquerware, renowned lacquerware producing districts.

從約 400 年前流傳至今的傳統工藝品。比漆料產地的津輕塗和輪島塗等歷史都更為悠久。

약 400년 전부터 이어지는 전통 공예품, 옷칠의 산지로 알려진 쓰가루 칠이나 와지마 특산 칠기보다 역사가 오래 되었습니다.

## 会津のうつわ 工房鈴蘭

### Aizunoutwa Kobo Suzuran

You'll find an array of lacquerware of varying designs, such as glasses, mugs, and chopsticks, created by the father and daughter who are lacquerware craftsmen.

販售由漆器職人的父親和女兒共同創作的玻璃杯、馬克杯、筷子等各種設計的漆器。

옷칠 장인의 아버지와 딸이 고안한 글라스와 머그컵, 젓가락 등 다양한 디자인의 칠기가 늘어서 있습니다.



Yae Selection representing the charming life of Yae Nijima who was hugely successful in the closing days of the Tokugawa Shogunate period, from ¥2,000

Located on Nanokamachi-dori Street



MAP | P.29

DATA | P.14



Otsukimi Glass with round window, ¥2,400 each (small), is the most popular

# 日本酒

## Japanese sake

Great variety of sake brewing styles are available in various regions of Fukushima. Here is an array of the prime quality sake produced with the exquisite rice, water, and brewing skills.

福島各地都有各式各樣的釀酒廠，提供講究米、水以及釀酒技術的最高級酒。

각 지방에서 다양한 술 만들어 지고 있는 후쿠시마, 쌀과 물, 그리고 주조 기술을 다한 최고급 술이 집결해 있습니다.

From left: Yaeumon, a representative brand (1,800 ml) ¥3,240; Inochi, prime grade brand (1,800 ml) ¥15,768; Shuseigankai Junmai Daiginjo-shu (1,800 ml) ¥5,400



Rows of sample bottles of Japanese sake in the former storehouse

## 大和川酒蔵 北方風土館

### Yamatogawa Sakagura Hoppofudokan

Former sake brewery of Yamatogawa Sake Brewery founded in 1790. Every day a guide takes visitors round the brewery every 15 min. from 9 am.

1790年創業の大和川酒造店善酒蔵。每天9點開始，每15分鐘會由解說員帶領參觀酒蔵內部。

1790년에 창업한 아마토가와 주조점의 옛 술 창고입니다. 매일 9시부터 15분마다 가이드가 참고 내부를 안내해 줍니다.

MAP | P.28

0241-22-2233  
4761 Teramachi, Kitakata  
City | 9:00-16:30  
Open 365 days  
A,D,J,M,V  
www.yaeumon.co.jp



Note the high ceiling and beams in the shop that express a sense of the history

# 果物 Fruit

You can enjoy peaches, cherries, grapes, and other fruits in Fukushima, a place suited to fruit growing with its climate, soil, etc.

福島の氣候、土壤等很適合種植水果。當地盛產桃子、櫻桃、葡萄等。

기후와 토양 등 과일 재배에 적합한 후쿠시마에서는 복숭아나 체리, 포도 등을 즐길 수 있습니다.



Sweet, fresh and juicy Fukushima peaches

Various fruits are sold according to season

MAP | P.30

024-552-5881  
1-1 Haradahigashi, Kitayanome, Fukushima City  
9:30-18:00 (Nov.-Feb.: until 17:00, Mar.-Apr., and Oct.: until 17:30)  
Open 365 days | Credit cards not accepted  
www.shinfuku.jp/cyokuba-honten.html



## こころ矢野目店

### Kokora Yanome

Produce stand which many local residents come. You can get fresh seasonal fruit and vegetables at reasonable prices.

當地居民經常造訪的農產品直銷所。可以用低廉價格買到當季新鮮蔬果。

현지인들이 많이 찾는 농산물 직판장. 계절의 신선한 과일 채소를 적당한 가격에 살 수 있습니다.

Usukawa-manju, ¥1,080 for 10, is a staple for souvenirs



The shop has branches in the main cities in the prefecture

# ラーメン

## Ramen

The noodles and soup come as a set so you can easily enjoy the tastes of popular restaurants at home. The prices are reasonable too.

包含麵和湯的組合，可以在家輕鬆品嚐人氣名店的味道。價格同樣平易近人。

면과 국물이 세트로 되어 있어, 인기 음식점의 맛을 부담 없이 집에서 맛 볼 수 있습니다. 가격이 저렴합니다.

## 会津喜多方ラーメン館 本館

### Aizu Kitakata Ramenkan Honkan

The shop sells 40 or more different kinds of packed ramen and an array of goods that make great souvenirs. Ramen tasting for free is available as well.

販售 40 種以上的拉麵和適合當作伴手禮的商品。也可免費試吃拉麵。

40종류 이상의 라면이나 선물하기에 가장 좋은 상품이 갖추어져 있습니다. 라면 무료 시식도 있습니다.

## 粕屋本店

### Kashiwaya

Usukawa-manju, the Japanese confectionery store's speciality, is made to the same recipe as when the shop was established in 1852. Filled with homemade bean paste inside.

以「薄皮饅頭」作為店招牌商品的日式點心店，製作技法自 1852 年創業以來一直維持不變，裡頭包了滿滿的自家製內餡。

1852년 창업 이후 변함 없는 기술로 만드는 얇은 피 만두가 명물인 일본식 과자점. 안에는 수제 팥소가 듬뿍 들어 있습니다.



MAP | P.31

024-932-5580  
11-8 Nakamachi, Koriyama City  
10:00-19:00  
Open 365 days  
A,D,J,M,V  
www.usukawa.co.jp/home.html

# お菓子

## Confections

Famous confections made with carefully selected, good quality ingredients, such as usukawa-manju cakes from a long-established store and the very popular yubeshi sweet rice cake, are safe and can be eaten without worry.

老舖「薄皮饅頭」和高人氣的「柚餅子」等使用精選優質食材的點心，吃得安心又安全。

전통을 이어오는 가케로 얇은피 만두나 편이 많은 유베시 등 엄선한 양질의 재료를 사용한 안심 그리고 안전합니다.

Various kinds are available for confections



MAP | P.31

0247-62-2016  
39 Miyakida, Nishitamachi-ota, Koriyama City  
9:00-18:00  
Open 365 days | J,M,V  
www.kannoya.co.jp

## かんのや 本店文助

### Kannoya Hontenbunsuke

Long-established Japanese and Western cake shop founded in 1860. Its speciality is Kaden Yubeshi, a triangular confection made of smooth sweet bean paste wrapped in dough made of rice flour and steamed.

1860 年創業の老字號和洋點心店。招牌商品是以米粉包裹豆沙餡蒸熟的三角形點心「家傳柚餅子」。

1860년 창업해 이어온 일본식 양 과자점입니다. 가게의 명물은 쌀가루에 팥소를 넣어 찐 삼각형의 과자인 카덴유베시가 있습니다.



Kaden Yubeshi in a box ¥864 (8 pieces)



MAP | P.28

0241-21-1414  
1 Umetake, Kitakata City  
10:00-17:00 (winter season: until 17:30)  
Open 365 days | A,D,J,M,V  
www.ramenkan.com



Kitakata Ramen yellow box (6 servings) ¥1,080

Drop in while sightseeing round the town

Recommended

# 2-DAY Model Route

Here is an authentic plan that takes you round the highlights of Fukushima!

網羅福島主要景點的王道方案!  
후쿠시마의 볼거리를 아우르는 최고의 플랜은 이것!

Enjoy historical streetscape and magnificent nature to the fill

# 会津エリア Aizu Area

2-DAY Model Route

Here is a route that takes you round the most popular sightseeing areas in Fukushima Prefecture. On day 1 visit a historic streetscape and castle, and on day 2 drive through grand nature by car.

在此介紹福島縣內最有人氣的觀光地區遊訪行程。第一天參觀歷史悠久的街景和城堡，第二天則開車暢遊於大自然中。

후쿠시마 현내에서도 특히 인기가 있는 관광지를 돌아보는 루트를 소개. 1 일째는 역사가 느껴지는 거리와 성을 견학하고, 2 일째는 차로 대자연을 드라이브 합니다.

## Day 1 Start!

JR Kitakata Sta.

Approx. 15 min. walk

Our ramen has a distinctive clear pork bone broth



### Bannaishokudo 9:30

1 坂内食堂 MAP | P.28

For breakfast enjoy ramen at a popular restaurant in Kitakata where people form a long line for as long as 3 hours at busy times.

早餐先到尖峰時段得排隊3小時的喜多方人氣店吃拉麵。

아침식사는, 성수기에는 3시간이나 대기 행렬이 생긴다는 기타카타의 인기 식당에서 라면을 드세요.

0241-22-0351

7230 Hosoda, Kitakata City 7:00-18:00

Thurs. Credit cards not accepted.

You can buy senbei from one piece.

### 10:10 Yamanaka Senbei Honpo

2 山中煎餅本舗 MAP | P.28

A shop that specializes in hand-baked senbei rice crackers. Baked over a charcoal fire in a brick oven, rice crackers give the fragrant flavor that is simply irresistible.

手工烤仙貝專賣店。磚窯炭火烤出的仙貝散發著米香味，讓人無法抗拒。

손으로 직접 구운 센베 전문점. 벽돌 가마의 숯불로 구운 센베는, 고소한 쌀의 맛이 최고예요.

0241-22-0004

1-4643, Kitakata City

10:00-16:00 (Hands-on program: from 10:30)

Wed. Hands-on program to bake your own senbei

¥500 (3 senbei pieces+ gift)

Credit cards not accepted.

www.yamanaka-senbei.com

Approx. 15 min. by train

Approx. 20 min. by bus

Approx. 5 min. walk

JR Ban-etsu-West Line from Kitakata Sta. to Aizu-Wakamatsu Sta.

Get off at Tsuruga-jō-iriguchi bus stop

### Tsuruga-jō Castle 11:30

3 鶴ヶ城 MAP | P.29

Admired as a famous, impregnable castle, Tsuruga-jō Castle is one of the spots that is representative of Fukushima Prefecture. Inside of the castle keep has been turned into a museum depicting the history and culture of Aizu.

號稱難攻不破的名城，是福島縣的代表性名勝。天守閣內部正是一座介紹會津歷史文化的博物館。

난공불락의 성이라고 칭송을 받던 후쿠시마 현을 대표하는 명소. 천수각 내부는 아이즈의 역사와 문화를 알려주는 박물관입니다.

0242-27-4005 (Tsuruga-jō Castle management office)

1-1 Otemachi, Aizuwakamatsu City

Admission to the castle keep: 8:30-17:00 (Last admission: 16:30)

Open 365 days Castle keep: ¥410 (Adult) \*¥200 during construction period

Credit cards not accepted. www.tsurugajo.com/language/eng/

\*The castle keep will undergo remodeling construction from Jan. 5 to Mar. 31

## Stay

### Higashiyama Onsen

東山温泉 MAP | P.29

0242-27-7051 (Aizu-Higashiyama Hot Springs Tourism Association)

www.aizu-higashiyama.com

A hot spring resort that stands amid lush nature, said to have been founded 1,300 years ago

From JR Aizu-Wakamatsu Sta., get off at Higashiyama Onsen bus stop

Approx. 13 min. by bus

Lots of serving dishes and eating utensils that make you want to use every day!

### Aizunoutuwa Kobo Suzuran

MAP | P.29

5 会津のうつわ 工房鈴蘭

Aizu lacquerware shop. New techniques such as applying lacquer to glass and more have been incorporated into lacquerware and the shop offers lots of cute designs.

會津漆器店。採用於玻璃表面塗漆等新技法，有許多可愛的設計。

아이즈 칠기를 파는 곳. 유리에 칠을 바르는 등 새로운 기법을 도입하여 귀여운 디자인이 많습니다.

0242-85-6654

8-11 Nanokamachi, Aizuwakamatsu City

12:00-17:00 (Sat., Sun., Hol.: from 11:00)

\*May be changed during winter

Mon. (if a public holiday, the following day will be closed instead)

Credit cards not accepted. http://suzuran.lekumobiz

15:00

Novel lacquer sake cups in combination of black and pastel colors ¥2,000 (each)

Approx. 25 min. walk

13:30

Approx. 1 min. walk

The red tile roofs from the end of the Tokugawa Shogunate period were restored in 2011

You can enjoy views of the castle town from the top story



### Kyobo Kamishiroya

4 蕎房 かみしろや MAP | P.29

One-minute walk from the entrance of the Tsuruga-jō Castle. Enjoy handmade and homemade soba noodles in a restaurant that has a bright atmosphere.

從鶴城入口步行1分鐘。店內氣氛明亮，可以品嚐到手工自家製蕎麥麵。

쓰루가 성 입구에서 도보로 1분. 밝은 분위기의 식당에서, 자기제의 수타 소바를 드세요.

0242-26-8648

1-50 Jotomachi, Aizuwakamatsu City

11:00-15:00, 17:30-19:00

Mon. (if a public holiday, the following day will be closed instead)

Credit cards not accepted. www.kamishiroya.com

Day  
2

Approx.  
13 min.  
by bus

8:15

Higashiyama Onsen  
東山温泉 ほかしやま 温泉

8:00

Approx.  
15 min.  
by car

Aizu-Wakamatsu Sta.  
Rent a car at JR Aizu-Wakamatsu Sta.

在JR會津若松站租車  
JRアイズワカマツ 駅에서 렌터카를 빌립니다

9:00

Aizuhanko Nisshinkan

6 會津藩校日新館 MAP | P.28

School for young samurai in the 19th century. Today you can see displays that recreate the scenes of lessons of the time.

19世紀時, 少年武士就讀的學校。現在館內設有重現當時授課風景的展示。

19세기에 무사 소년들이 공부하던 학교. 현재는 당시의 수업 풍경을 재현해 놓은 전시를 볼 수 있습니다.

- ☎ 0242-75-2525
- 📍 10 Takatsukayama, Minamikoya, Kawahigashimachi, Aizuwakamatsu City
- 🕒 9:00-17:00 (Last admission: 16:00)
- 📅 Open 365 days 🎫 Admission: ¥620 (Adult), Zazen ¥500, Akabeko painting ¥870, etc.
- 💳 Credit cards not accepted. 🌐 www.nisshinkan.jp



Zazen (Zen meditation) experience is available for groups of 10 or more people. Time required: 40 min. (Reservation required)

Bandai Azuma Lake Line MAP | P.28

10 磐梯吾妻レークライン

The road runs just as following the side of Lake Onogawa and Lake Akimoto. There are many scenic spots where photographers from around Fukushima and beyond come to visit.

沿著小野川湖和秋元湖蜿蜒伸展的道路。有許多吸引國內外攝影愛好者造訪的景點。

오노가와 호수와 아키토 호수를 따라 달리는 도로. 현 인파의 카메라맨이 찾는 경승지가 많습니다.

- ☎ 0242-62-3102 (Inawashiro Branch of Fukushima Prefecture Public Works Department)
- 🚧 Road is closed from mid-Nov. to mid-Apr. of following year

Many people visit here during season of fresh greenery and foliage



Approx.  
40 min.  
by car

14:30



Sauce Katsudon ¥980

Oshokujidokoro Suiho MAP | P.28

9 お食事処 水峰

13:30

Based on the motto "cheap and delicious", this is a restaurant that offers soba and udon noodles made with homemade noodles and broth.

以「便宜美味」為宗旨, 提供使用自家製麵與沾醬的蕎麥麵與烏龍麵食。

"싸고 맛있게"를 모토로 만든, 자제치 면과 소스를 사용한 소바와 우동을 제공하는 식당입니다.

- ☎ 0241-32-2003
- 📍 1093 Kengamine, Kitashiobara Village
- 🕒 11:00-16:00 📅 Wed., Thu. 💳 Credit cards not accepted.
- 🌐 www.urabandai.com/insyoku/suihou/

Fukushimaken Joudodaira Resthouse

11 福島県浄土平レストハウス MAP | P.28

Located along a road where dynamic scenery continues. Take a break in the refreshment section or restaurant with panoramic views.

位於沿途壯麗景觀綿延的公路旁。不妨在輕食區與觀景餐廳休息一下。

다이나믹한 경관이 이어지는 길 중간에 있습니다. 경식 코너와 전망 레스토랑에서 휴식을 취하세요.

- ☎ 0242-64-2100 (Call at 024-525-4080 from mid-Nov. to early Apr.)
- 📍 Washikurasan, Tsuchiyuonsenmachi, Fukushima City
- 🕒 9:00-16:30 📅 Mid Nov. - early Apr.
- 💳 Credit cards not accepted.
- 🌐 www.tif.ne.jp/soumuzyodo.htm

15:30

Rich, creamy taste soft-serve ice cream ¥500

Approx.  
50 min.  
by car



Tsuchiyu Onsen

12 土湯温泉 MAP | P.30

- ☎ 024-595-2217 (Tsuchiyu-Onsen Tourist Association)
- 🌐 www.tcyj.jp

Hot spring resort located along the Ara River. Public bathhouses, Japanese inns, and hotels where you can enjoy day trip bathing are available. We recommend Sansuiso Tsuchiyu Spa, Fukushima (☎ 024-595-2141 🕒 10:00-15:00 🎫 ¥800 (Adult), etc.

荒川沿岸の温泉郷。設有可當日來回泡湯的共同浴場與旅館、飯店。在此推薦土湯溫泉山水莊飯店(☎ 024-595-2141 🕒 10:00-15:00 🎫 成人800日圓)等。

아라카와 강변에 있는 온천지. 당일 이용이 가능한 공동 욕탕 및 여관, 호텔이 있습니다. 추천은 츠치유 온천 호텔 산수이소(☎ 024-595-2141 🕒 10:00-15:00 🎫 어른 800엔) 등.

Approx.  
30 min.  
by car

19:00

Goal!

JR Fukushima Sta.

Return the rented car at JR Fukushima Sta.

在JR福島站歸還租車  
JR후쿠시마 駅에서 렌터카를 반납합니다

The scenery just like a beautiful painting unfolds before your eyes



Approx.  
20 min.  
by car

Bandaisan Gold Line

7 磐梯山ゴールドライン MAP | P.28

6.6 km long road that connects the Aizu area and Bandai Highlands. It has many highlights such as a location that offers close-up views of the crater.

連結會津地區和磐梯高原、全長16.6公里的道路。有可以近距離觀賞噴火口的地點等眾多景點。

아이즈 지역과 반다이 고원을 잇는 길이 16.6km의 길. 분화구를 가까이서 볼 수 있는 장소 등 볼거리가 많습니다.

- ☎ 0242-62-3102 (Inawashiro Branch of Fukushima Prefecture Public Works Department)
- 🚧 Road is closed from mid-Nov. to mid-Apr. of following year

10:30

Approx.  
10 min.  
by car

Lake Bishamon is the largest of the Goshiki-numa lakes and swamps. You can enjoy sweeping views of Mt. Bandai beyond the lake

11:30



The trail has few height differences and easy to walk

Goshiki-numa

8 五色沼湖沼群

- ☎ 0241-32-2349 (Urabandai Tourist Association)
- 📍 Kengamine, Hilara, Kitashiobara Village
- 📅 The area can be hiked at your will
- 🌐 www.urabandai-inf.com/urabandai/goshiki.html

The name Goshiki-numa refers to 30 or so lakes and swamps of varying sizes from large to small and hiking trails are provided round the lakes and swamps. There is also a kiosk selling refreshments. (Goshiki-so Kiosk ☎ 0241-32-2346 🕒 8:30-17:00)

大大小小約30座湖沼的總稱, 周邊設有步道。也有販售輕食的店舖(五色莊賣店 ☎ 0241-32-2346 🕒 8:30-17:00)。

크고 작은 30여개의 호수와 늪의 총칭으로 주변에 산책로가 정비되어 있습니다. 경식을 판매하는 매점도 있습니다. (고시키소 매점 ☎ 0241-32-2346 🕒 8:30-17:00).



Recommended

# 2-DAY Model Route

## See, try & buy traditional crafts

# 中通り エリア Nakadori Area

### 2-DAY Model Route



Go on a trip in search of handicrafts that use traditional skills, such as glassblowing. See the manufacturing process, try making one yourself, or buy one for a souvenir and have fun.

踏上尋找吹玻璃等傳統工藝品的旅程。可以參觀製造過程或嘗試親自製作，也可以選購伴手禮等。

부는 유리 등 전통 기법을 구사한 공예품을 찾는 여행, 제조 과정을 견학하거나, 실제로 직접 만들거나, 기념품으로 사면서 즐깁니다.

## Day 1

### Start!

JR Fukushima Sta.

10:00

Approx. 10 min. by taxi



## Fruits Line

### 1 フルーツライン MAP P.30

Fruits Line is the nickname for Route 5 of prefectural road which runs across the western part of Fukushima City. The road is lined with orchards and stalls, and you can try fruit picking if the season is right.

通過福島市西部の縣道5號囉囉。路旁有果園與販賣店，有些季節還能參加採果活動。

후쿠시마 시의 서부를 달리는 현도 5호의 애칭. 길가에 과수원과 판매점이 있으며, 계절에 따라 과일의 수확 체험도 가능해요.

024-531-6432 (Fukushima City Kanko-Bussan (Tourism and Local Products) Association)  
www.f-kankou.jp/frut.htm



Peaches and cherries are grown. You can see the peach blossom as well

Approx. 10 min. by taxi



Orchards for tourists are also dotted along the Peach Line (Route 13), where Marusei Kajuen (→P.10) is located

10:10

## Dake Onsen

### 岳温泉 MAP P.31

0243-24-2310 (Dake Hot Springs Tourist Association)  
www.dakeonsen.or.jp



Hot Spring resort stretching at the foot of Mt. Adatara. The spring quality is acid springs, which is rare nationally

18:00

## Stay

Approx. 30 min. by bus



Get off at Dake Onsen bus stop



Approx. 22 min. by train

## Shikinosato Craft House

### 4 四季の里 工芸館 MAP P.30

Situated in a park with rich natural environment where red brick buildings line. You can try glassblowing and glass making in the studio.

位於紅磚建築並列、自然景觀優美的公園。可在工房裡體驗吹玻璃。

붉은 벽돌 구조의 건물이 늘어서, 자연이 풍부한 공원에 있습니다. 공방에서는 입으로 부는 유리 제작 체험이 가능합니다.

024-593-0105  
1-1 Kamisagi-nishi, Arai, Fukushima City  
9:00-16:30  
Open 365 days (Glass studio: closed on Mon.)  
Glass work-making program ¥3,240 (Reservation required), kokeshi doll painting program ¥1,080, etc.  
D,M www.f-shikinosato.com



15:00

You can make a unique one-of-a-kind glass work

Approx. 6 min. walk



From JR Fukushima Sta., get off at Shikinosato-iriguchi bus stop

Approx. 30 min. by bus

Close to the station, it's handy when you don't have much time

12:00

## Torimasa

### 2 鳥政 MAP P.30

zakaya Japanese style pub that has been in business for about 60 years. Its specialties are gyoza dumplings and horumonyaki made of pork offal marinated in homemade miso sauce.

創業約60年の居酒屋。招牌料理は自家製味噌醬醃豬腸的醬燒豬腸和餃子。

장업한 지 약 60년 된 선술집. 자기제 미소 된장 소스로 돼지 곱창을 재운 곱창구이와 고지가 명물입니다.

024-522-5554  
1-17 Shinmachi, Fukushima City  
11:30-13:30, 17:30-22:30  
Sun., Hol. Credit cards not accepted.



Horumonyaki ¥450 is pork offal fried with lots of cabbage, Chinese chives, and bean sprouts



Sunken kotatsu and counter seating is available

Approx. 15 min. walk



Large-sized gyoza dumplings ¥450 per serving (8 pieces)

## Fukushimaken Kanko Bussankan

### 3 福島県観光物産館 MAP P.30

Located right in front of JR Fukushima Station, it's a perfect place to find souvenirs. It stocks an array of Fukushima specialties.

位於JR福島站前方，最適合來此尋找伴手禮。館內有許多縣內名產。

JR후쿠시마 역 바로 앞에 있으며, 기념품을 고르기 적합한 장소입니다. 현내의 명산품이 모여 있습니다.  
024-525-4031  
1F CORASSE Fukushima, 1-20 Mikawaminamimachi, Fukushima City  
10:00-19:00 Open 365 days A,D,J,M,V



Rows of local Fukushima sake, noted for its high quality gather

Day

2

8:00

### Dake Onsen

岳温泉  
다케온천

Approx. 25 min. by bus

Approx. 26 min. by train

Approx. 45 min. by train

Approx. 10 min. by taxi

From Dake Onsen

JR Tōhoku Main Line from Nihommatsu Sta.

Change to JR Ban-etsu-East Line at Kōriyama Sta. and get off at Kammata Sta.



The temperature inside the cave remains at around 15°C throughout the year so prepare long sleeves even in summer

☎ 0247-78-2125

📍 1 Higashikamayama, Takinemachisugaya, Tamura City

🕒 8:30-17:00 (until 16:30 during late Nov. - early Mar.) 🗓 Open 365 days

🎫 Admission fee: ¥1,200 (Adult)

💳 Credit cards not accepted.

🌐 <http://abukumado.com>

## Abukumado

### 5 あぶくま洞 MAP P.31

Stretching for approx. 600 m long, the cave is one of the largest in Asia in terms of variety and number of stalactites and stalagmites. Exploration course (separate fee ¥200) is recommended too.

全長約600公尺的鐘乳石洞，鐘乳石種類與數量之多是亞洲數一數二。推薦參加「探險行程（另付200日圓）」。

총 길이 약 600m, 종류와 수가 많은 길로는 아시아에서도 손에 꼽히는 중요 동굴. \*탐험 코스(별도 200엔)도 추천합니다.



The huge formations created by the underground water are just spectacular

11:00

Approx. 5 min. by taxi

Approx. 30 min. by train

JR Ban-etsu-East Line from Kammata Sta. to Miharu Sta.



Stop by at the studios and watch the dolls being made

## Takashiba Deko Yashiki

### 6 高柴デコ屋敷

MAP P.31

Village where there are four doll-making studios that preserve a tradition going back hundreds of years. You can make your very own doll in hands-on painting workshops.

謹守數百年傳統的4家人偶製作工房所在的聚落。可參加上色體驗，製作只屬於自己的人偶。

수백년의 전통을 지키는 4곳의 인형 제작 공방이 있는 마을. 그림을 그려넣기 체험으로 자신만의 인형을 만들 수 있어요.

☎ 024-971-3907 (Takashiba Deko Yashiki Tourism Association)

📍 169 Tateno, Nishitamachitakashiba, Kōriyama City

🕒 9:00-17:00 (Vary by studio)

🗓 Vary by studio

🎫 Vary by studio

## Koriyama City Fureai Science Center Space Park

MAP P.31

### 7 郡山市ふれあい科学館スペースパーク

Space-themed science museum. Don't miss the planetarium, holder of the Guinness record for the world's highest planetarium above ground.

以宇宙為主題的科學館。獲得金氏世界紀錄認定為距離地面最高的天象館，絕對不可錯過。

우주를 테마로 하는 과학관. 지상에서 가장 높은 장소에 있다고 기념사에서 인정받은 플라네타리움은 꼭 보세요.

☎ 024-936-0201

📍 20 - 24F Big-i, 2-11-1 Ekimae, Kōriyama City

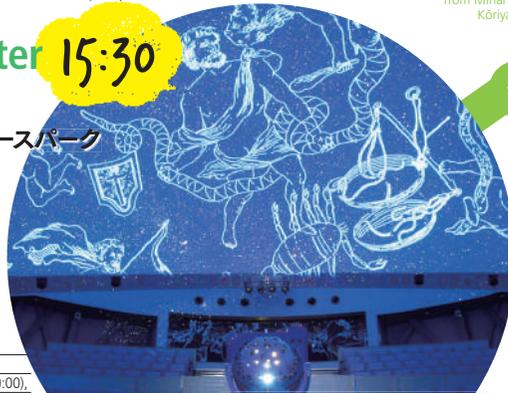
🕒 Exhibit Zone: 10:00-17:45 (Observation lobby: until 20:00), Space Theater: 10:00-16:15 (Fri.: until 19:45, Sat., Sun., Hol.: until 17:45)

🗓 Mon. (if a public holiday, the following day will be closed instead)

🎫 Exhibit Zone: ¥400 (Adult) / Space Theater: ¥400 (Adult)

💳 Credit cards not accepted. 🌐 [www.space-park.jp](http://www.space-park.jp)

15:30



Approx. 1 min. walk

You can experience space first-hand through the various exhibits in the Exhibit Zone



The Space Theater provides explanations of the star-filled sky

Approx. 12 min. by train

JR Ban-etsu-East Line from Miharu Sta. to Kōriyama Sta.

Approx. 1 min. walk

Goal!

17:00

The square in front of the station is lit up during winter season (from late Nov. to mid-Feb.)



You can get classic souvenirs such as yubeshi rice cake shown in the photo as well as hot new items

## Kōriyama Station

### 8 郡山駅 MAP P.31

Not only Kōriyama sweet delicacies such as yubeshi rice cake and usukawa-manju rice cake (P.13) you can get Fukushima Prefecture's specialties in the station compound.

車站內可以買到「YUBESHI」、「薄皮饅頭」(→P.13)等郡山銘菓及各種福島縣特產。

역내에서 "유베시"와 "우스카와 만주"(→P.13) 등의 고리야마 명과는 물론, 후쿠시마 현의 특산품을 구입할 수 있어요.

📍 Inside Kōriyama Sta., 197-1 Hiuchita, Kōriyama City

🕒 Vary by shop 🗓 Open 365 days 🎫 Vary by shop



Recommended

# 2-DAY Model Route

Covers all the popular facilities along the coast ☆

# 浜通り 2-DAY Model Route

エリア Hamadori Area



This route takes you round the popular facilities also visited by many people from outside the prefecture such as Spa Resort Hawaiians, a facility where accommodation is also provided and attracting as many as 1.5 million visitors per year and Aquamarine Fukushima, where you'll find a huge tank, and more.

毎年多達 150 萬人造訪的夏威夷 SPA 渡假設施、提供各種體驗活動的 Aqua Marine 福島等，一次玩遍連外地遊客都喜愛的人氣設施路線。

연간 150 萬명이 방문하는 스파 리조트 하와이안즈 및 체험 프로그램이 다채로운 아쿠아 마린 후쿠시마 등, 현 밖에서도 손님이 방문하는 인기 시설을 돌아보는 루트.

Day 1

Start!

JR Iwaki Sta.

9:00

Approx. 50 min. by bus

Approx. 5 min. walk

From JR Iwaki Sta., get off at Onahama Annaijo bus stop

## Iwaki Day Cruise

1 いわきデイクルーズ

MAP | P.32

A tour where you cruise within Onahama Bay by an excursion boat for sightseeing. Not just enjoying the scenery, you can have fun feeding the seagulls too. Time required: approx. 50 min.

搭乘觀光遊覽船航行於太平洋的行程。不僅能欣賞風景，還可以餵食海鷗。航程約50分鐘。

태평양을 관광유람선으로 도는 투어. 멋진 경치는 물론, 갈매기에게 먹이주기 체험도 즐길 수 있어요. 소요 시간 약 50분.

- ☎ 0246-54-7600
- 📍 c/o Iwaki Lalamew, 43-1 Onahamatsumi-cho, Iwaki City
- 🕒 Departs every hour from 10:00 to 15:00 (Varies depending on season)
- 📅 Conform to the business calendar of Iwaki Lalamew
- 💰 Seagull-feeding course ¥1,800 (Adult)
- 💳 Credit cards not accepted.
- 🌐 www.iwaki-j.net/corp/day-c/



Try feeding the seagulls!

## Sushi & Kaisendon Sushimasa

MAP | P.32

2 寿司と海鮮丼 寿司正

Enjoy seafood to your heart's content with *kaisendon* rice bowl topped with 12 different kinds of ingredients, *nigirizushi*, *sashimi* set meal, and other seafood dishes. All dishes are served with crab miso soup.

可以吃到盛滿12種食材的海鮮丼、握壽司、生魚片定食等海鮮料理。所有料理都會附上螃蟹味噌湯。12 종류의 재료를 얹은 해산을 담반과 초밥, 회 정식 등으로 해산물을 만끽 모든 메뉴에 게 미소 된장국이 함께 나옵니다.

- ☎ 0246-52-1630
- 📍 c/o Iwaki Lalamew, 43-1 Onahamatsumi-cho, Iwaki City
- 🕒 9:00-18:00 (L.O. 17:30)
- 📅 Conform to the business calendar of Lalamew
- 💳 Credit cards not accepted.



11:00

Very filling Kaisendon ¥2,200

Located inside the Iwaki Lalamew complex which contains restaurants and souvenir shops

Approx. 40 min. by bus

From Onahama Annaijo bus stop to JR Yumoto Sta.

Approx. 15 min. by bus

Free shuttle bus service

13:30



The water park with hot springs pool is equipped with an all-weather dome so you can have fun regardless of the weather

The interior decor of the facility inspired by Hawaii

## Spa Resort Hawaiians

3 스파리조트하와이안즈

MAP | P.32

Theme park with the average indoor temperature maintained at 28°C throughout the year. Relax away your tiredness in the swimming pool that uses hot spring water and in open-air baths.

全年平均氣溫維持在28°C的主題公園。到溫泉游泳池和露天風呂中紓解一下疲勞吧。

1년 내내 평균 기온이 28°C로 유지되는 테마파크. 온천을 사용한 풀장과 노천탕에서 피로를 푸세요.

- ☎ 0246-43-3191
- 📍 50 Warabidaira, Jobanfujiwara-machi, Iwaki City
- 🕒 10:00-22:15 (Sat., Sun., Hol.: from 9:00)
- 📅 When maintenance takes place
- 💰 Admission: ¥3,240 (Adult)
- 📄 A,D,J,M,V
- 🌐 www.hawaiians.co.jp



Have good fun to your heart's content in Japan's Hawaii

The twice-a-day performance by the Hula Girls is very popular



Day

2

8:30

### Spa Resort Hawaiians

夏威夷Spa度假設施  
スパリゾートハワイアンズ

Approx. 30 min. by taxi

Approx. 30 min. walk

Interact with sea creatures in the outdoor hands-on section that recreates the natural environment of the seaside



### Iwaki Marine Tower

MAP | P.32

9:00

Approx. 60 m-high observation tower. From the rooftop Sky Deck you can enjoy grand panoramic views of the Pacific Ocean and Iwaki City.

高約60公尺的觀景塔。從屋頂的空中觀景台可以一覽太平洋與磐城街景。

높이 약 60m의 전망탑. 옥상의 스카이 데크에서는, 태평양과 이와키 시내의 멋진 파노라마를 전망할 수 있어요.

- ☎ 0246-53-2448 (Misaki Park Management Office)
- 📍 93 Osaku, Onahama-shimokajiro, Iwaki City
- 🕒 9:00-17:00 (Last admission: 16:30) 🗓 3rd Tue., Jan. 1
- 👤 ¥320 (Adult) 📄 Credit cards not accepted.
- 🌐 www.iwacity-park.or.jp/misaki/



Large fish tank where you can see the impressive schools of bonito, sardines, and other fish swimming around

10:00

### Aquamarine Fukushima

MAP | P.32

5 アクアマリンふくしま

Aquarium noted for displays that recreate the environment of Fukushima's ocean and rivers. You can watch the impressive sight of fish swimming around.

以重現福島海洋、河川等環境的展示為特色的水族館。可以觀賞魚類迴力十足的泳姿。

후쿠시마의 바다와 하천 등의 환경을 재현한 전시가 특징인 수족관. 물고기의 박력 있는 수영을 관찰할 수 있어요.

- ☎ 0246-73-2525
- 📍 50 Onahamatsumi-cho, Iwaki City
- 🕒 9:00-17:30 (From Dec. to Mar. 20: until 17:00, last admission is 1 hr. before the closing time)
- 🗓 Open 365 days
- 👤 ¥1,600 (Adult) 📄 A,D,J,M,V
- 🌐 www.marine.fks.ed.jp



Watch the sea lions swimming around from close-up

### Iwakinobussan Meihin Plaza

MAP | P.32

13:30

7 いわきの物産 銘品プラザ

This is the place to get Iwaki souvenirs! Stocks a large selection of traditional handicrafts, local sake, confections, original products, and other items.

要買磐城伴手禮就到這裡！販售傳統工藝品、地酒、點心、獨創商品等。

이와키의 기념품을 사려면 여기! 전통 공예품과 이 고장의 술, 과자, 오리지널 제품 등이 진열되어 있어요.

- ☎ 0246-92-1180
- 📍 c/o Iwaki Lalamew, 43-1 Onahamatsumi-cho, Iwaki City
- 🕒 9:00-18:00
- 📄 Conform to the business calendar of Iwaki Lalamew
- 📄 A,J,M,V



6 Langara ¥1,190. Filled with a generous amount of bean jam inside

Chocolate au lait do Mer

Mehikari salt chocolates (50 pieces) ¥1,080. The secret of its tastiness is the salt on the outside and the caramel inside.

Approx. 8 min. walk

12:00

### Onahama Bishoku Hotel

MAP | P.32

6 小名浜美食ホテル

A complex where 8 stores and restaurants gather together. Find souvenir shops and food court on the first floor and the restaurants on the second floor.

由8間店聚集構成的綜合設施。1樓是伴手禮店及美食街，2樓則為餐廳。

8개의 점포가 모인 복합 시설. 1층은 기념품 가게와 푸드 코트, 2층은 레스토랑이 있습니다.

- ☎ 0246-54-3409
- 📍 43-9 Onahamatsumi-cho, Iwaki City
- 🕒 10:00-19:00, restaurant: 11:00-22:00 (L.O. 21:00)
- 📄 None scheduled (Open daily during Jul. and Aug.)
- 📄 A,D,J,M,V 🌐 www.bishokuhotel.com



It's big but so delicious that you will eat it all up!



Diameter 15 cm

Large fried cake made of swordfish minced meat ¥324 is really filling!

Approx. 5 min. walk

Approx. 30 min. by taxi



15:00

### Iwakishi Sekitan Kasekikan Horuru

MAP | P.32

8 いわき市 石炭・化石館ほるる

Many precious fossils including dinosaurs discovered in Iwaki City are displayed. Workshops are held at weekends.

展示許多在磐城市內出土的恐龍等珍貴化石。週末會舉辦工作坊。

이와키 시내에서 발굴된 공룡 등의 귀중한 화석을 다수 전시. 주말은 워크숍을 개최합니다.

- ☎ 0246-42-3155
- 📍 3-1 Mukaida, Jobanyumoto-machi, Iwaki City
- 🕒 9:00-17:00 (Last admission: 16:30)
- 🗓 3rd Tue. 👤 ¥650 (Adult)
- 📄 Credit cards not accepted.
- 🌐 www.sekitankasekikan.or.jp



Most popular is the fruit tart ¥670 and iced coffee ¥590



Approx. 10 min. by train

Approx. 30 min. walk

Approx. 30 min. walk

19:00

Goal! JR Iwaki Sta.

You can get cakes to take out too



# Decontamination Efforts toward Safety and Security

『以安全、安心為目標，投入去污工作』 “안전·안심을 위한 제염 대책”

Since the nuclear accident, Fukushima Prefecture has carried out thorough disclosure of radiation levels and the progress of decontamination efforts along with implementation of food inspections and other efforts. The prefecture is also working to dispel the anxieties of residents and visitors by disseminating accurate knowledge about radiation.

核災發生後，福島便致力於公布輻射量與去污狀況、進行食品檢查等，並宣傳正確的輻射知識，以解除居民與訪客的不安。元자력 발전소 사고 후, 후쿠시마는 방사능 및 제염 상황의 공표, 식품 검사 등을 철저하게 해왔습니다. 또한, 방사선에 대한 바른 지식의 보급을 통해, 주민과 방문자의 불안감 해소를 위해서도 노력하고 있습니다.

## 1 Providing information



資訊提供 | 정보 제공

Information about radiation levels in each area is available on the prefectural government website. The progress of decontamination can also be checked in the Decontamination Information Plaza (see below) which is jointly operated by the Ministry of the Environment and Fukushima Prefectural Government.

福島縣在網站上公布各地區輻射線量。在環境省與縣府共同營運的「去污資訊廣場」(請參考下方)也可查詢去污狀況。

후쿠시마현은, 홈페이지 상에서 각 지역의 방사선량을 공개. 환경성과 현이 공동으로 운영하는 “제염 정보 플라자”(아래 참조)에서는 제염 현황도 찾아 볼 수 있어요.

## 3 Efforts toward informing the public about the current situation

努力讓大家瞭解現況  
현재 상황을 알리기 위한 노력

The Decontamination Information Plaza also organizes mobile exhibitions, free dispatch of experts, etc. A center that provides information about “fukko (reconstruction) tourism” has also been established (see below).

「去污資訊廣場」也進行巡迴展示及免費派遣專家等，並開設提供「復興觀光」資訊的中心(請參考下方)。

이동 전시 및 전문가의 무료 파견 등도, “제염 정보 플라자”에서 실행하고 있습니다. “부흥 투어리즘”의 정보를 제공하는 센터(아래 참조)도 개설되었어요.

## 2 Answering questions

回答疑問  
질문에 답변

Staff members at the Decontamination Information Plaza are always on site to answer questions. Knowledge about radiation and latest information and progress about decontamination are also provided in an easy-to-understand manner through displays.

「去污資訊廣場」有常駐工作人員回答疑問。也會以展示的方式清楚解說關於輻射線的知識以及對去污的最新資訊。

“제염 정보 플라자”에서는, 질문에 답을 해주는 직원 이 상주. 방사선에 대한 지식 및 제염에 관한 최신 정보에 대해서도, 전시를 통해 알기 쉽게 해설하고 있어요.

## 4 Ensuring food safety

確保食品安全 | 식품 안전 확보

At present, shipment of food is controlled under extremely strict inspection standards in Fukushima Prefecture. Inspections are conducted at three stages and no item that exceeds the standard values goes on the market. Tap drinking water is also checked frequently. The results of the inspections are posted on the prefectural or municipal website for anyone to see.

目前福島縣以極嚴格的檢查基準管理出貨食品。檢查分為3階段，超過基準值的食品絕不會流入市場。飲用的自來水也頻繁進行檢查。檢查結果會發表在縣及市町村的網頁，任何人都可以瀏覽。

후쿠시마현에서는 현재, 매우 엄격한 검사 기준으로 식품의 출하를 관리하고 있습니다. 3단계로 검사를 하므로, 기준치를 넘은 식품이 시장에 나올 일은 없습니다. 음용수 수도물도 빈번하게 체크하고 있습니다. 조사 결과는, 현 및 시정촌의 홈페이지에서 발표되어 누구나 볼 수 있어요.

### FAQ and Answer

常見Q&A 자주 있는 Q&A

**Q** Does radioactivity decrease naturally?

輻射能會自然減少嗎?  
방사능은 자연히 줄어드나요?

**A** Some radioactive matter stops emitting radiation after a few days, so it does decrease naturally. However, other matter may take several decades to decline so decontamination is also necessary.

有些物質經過數天就不再釋出輻射，因此會自然減少。但有些物質則會持續釋出數十年，所以還是有必要進行去污。

며칠만에 방사선이 나오지 않는 물질이 있으므로 자연히 줄어듭니다. 하지만 수 십년이 걸리는 물질도 있으므로, 제염(除染)도 필요합니다.

## Related facilities that provide information

### Decontamination Information Plaza

MAP | P.30

#### 除染情報プラザ

This is a facility that provides information about the decontamination process and the progress of cleanup efforts, teaches basic knowledge of radiation and provides a channel for asking questions and obtaining advice. It has many videos and hands-on displays and provides visitors with easy-to-understand information.

可學習去污方法、進度資訊、輻射基礎知識、並提供諮詢的設施。使用許多影像及體驗型展示，簡單易懂。

제염의 방법 및 진척 정보, 방사선의 기초 지식을 배울 수 있으며, 상담도 가능한 시설, 영상 및 체험형 전시가 많아서 알기 쉬워요.



☎ 024-529-5668  
📍 1F 1-31 Sakaemachi, Fukushima City  
🕒 10:00-17:00  
📅 Mon. (If a public holiday, the following day will be closed instead)  
🌐 <http://josen-plaza.env.go.jp/>

\*Some information is available in English and English-speaking staff are on hand

### Fukushima Reconstruction Tourism Support Center

MAP | P.30

#### ふくしま観光復興支援センター

The center serves as a channel for dealing with requests for visits to disaster areas in Fukushima Prefecture and arranging storytellers, who tell their experiences of being the victims of the disaster according to demands. It also supports storytelling activities, etc.

視察福島縣內災區、配合需求媒合「口述者(災民導覽員)」의窗口。另外也進行口述者活動支援等。

후쿠시마현 내에서 피해지 사찰 및 설명자를 요청에 따라서 매칭시켜주는 청구, 설명자의 활동 지원 등을 실시.



☎ 024-525-4024  
📍 1-20 Mikawaminami-machi, Fukushima City  
🕒 9:00-17:00  
📅 Sat., Sun., Hol.

### Fukushima International Association

MAP | P.30

#### 公益財団法人福島県国際交流協会

This is the base for international exchange activities in Fukushima. The association issues a United We Stand Fukushima newsletter in several languages, provides multilingual translation of information about radiation figures on its website, and engages in other activities.

福島國際交流活動的據點。發行多國語言版「加油福島」，並在網站上以多國語言翻譯輻射數值等。

후쿠시마의 국제교류 활동의 거점. 다언어판 “간바로 후쿠시마”(힘내라 후쿠시마)의 발행, HP 상에서 방사선 수치의 다언어 번역 등을 실시.



☎ 024-524-1315  
📍 2F Funaba-cho Branch, Office of Fukushima Prefectural Government, 2-1 Funaba-cho, Fukushima City  
🕒 8:30-17:15 📅 Sun., Mon, Hol.  
🌐 [www.worldvillage.org](http://www.worldvillage.org)

\*Consultation service for foreign residents is available in English and Chinese

# FUKUSHIMA GUIDE & MAPS

福島指南 / 地圖  
후쿠시마 가이드 / 지도

## INFORMATION

- 22 Fukushima Access Map**  
福島交通圖 | 후쿠시마 액세스 맵
- 23 Fukushima Prefecture Access Guide**  
福島縣交通圖 | 후쿠시마 현내 이동 맵
- 24 Transportation**  
交通方式 | 교통기관의 사용법
- 25 Essential Information**  
基本資訊 | 필수 정보
- 26 How to use the maps**  
地圖的使用方式 | 지도 사용법
- 27 Fukushima Prefecture Event Calendar**  
福島縣活動行事曆 | 후쿠시마현 이벤트 캘린더
- 35 Tourist Information**  
觀光介紹 | 관광안내

## MAPS

- 27 Map of Fukushima Prefecture**  
福島縣地圖 | 후쿠시마현 지도
- 28 Aizu Area** Wide Area/Bandai Highlands/Kitakata  
會津地區 廣域 / 磐梯高原 / 喜多方 | 아이즈 지역 / 광역 / 반다이 고원 / 기타카타
- 29 Aizu Area** Aizuwakamatsu Wide Area/Aizuwakamatsu  
會津地區 會津若松廣域 / 會津若松 | 아이즈 지역 / 아이즈와카마쓰 광역 / 아이즈와카마쓰
- 30 Nakadori Area** Wide Area/Fukushima Wide Area/Fukushima Station  
中通地區 廣域 / 福島廣域 / 福島站 | 나카도리 지역 / 광역 / 후쿠시마 광역 / 후쿠시마 역
- 31 Nakadori Area** Shirakawa-Koriyama Wide Area/Koriyama/Shirakawa  
中通地區 白河 - 郡山廣域 / 郡山 / 白河 | 나카도리 지역 / 시라카와 ~ 고리야마 광역 / 고리야마 / 시라카와
- 32 Hamadori Area** Wide Area/Iwaki/Onahama  
濱通地區 廣域 / 磐城 / 小名濱 | 하마도리 지역 / 광역 / 이와키 / 오나하마

# Fukushima Access Map

福島縣路線圖  
후쿠시마 액세스 맵



By Air  
空運  
하늘길

By Shinkansen  
新幹線  
신칸센

\* Travel times are estimated and may vary based on itinerary arranged by transportation providers or due to season and weather conditions. (P.22-23)

※ 所需時間僅供參考，視各公司行程安排，以及時期與天候等因素，可能略有變動。(P.22-23)

※ 소요 시간은 예상입니다. 각사의 스케줄 및 시기, 기후에 따라 증감되는 경우가 있습니다. (P.22-23)



**北京 Beijing**  
To Narita 3 hr. 25 min.  
To Haneda 3 hr. 15 min.

**서울 Seoul**  
To Narita 2 hr. 10 min.  
To Haneda 2 hr.  
To Sendai 2 hr. 10 min. (Sun.-Fri.)

**上海 Shanghai**  
To Narita 2 hr. 35 min.  
To Haneda 2 hr. 45 min.  
To Sendai 2 hr. 50 min. (Sun., Thu.)

**香港 Hong Kong**  
To Narita 3 hr. 55 min.  
To Haneda 3 hr. 50 min.

**台北 Taipei**  
To Narita 2 hr. 55 min.  
To Haneda 2 hr. 45 min.  
To Sendai 3 hr. (Sun., Wed., Thu., Sat.)

**バンコク Bangkok**  
To Narita 5 hr. 55 min.  
To Haneda 5 hr. 35 min.

**仙台駅 Sendai Sta.**

**仙台空港 From Sendai Airport**

**Sendai Airport Access Line**  
仙台空港アクセス線

25 min.  
¥650

**福島 Fukushima**

1 hr. 30 min. from Tōkyō (Tōhoku Shinkansen "Yamabiko")  
30 min. from Sendai (Tōhoku Shinkansen "Yamabiko")

**郡山 Kōriyama**

1 hr. 20 min. from Tōkyō (Tōhoku Shinkansen "Yamabiko")  
40 min. from Sendai (Tōhoku Shinkansen "Yamabiko")

**東京駅 Tōkyō Sta.**

**羽田空港 From Haneda Airport (International Terminal)**

<b>Keikyu Line 京急線</b>	21 min. ¥580
Transfer at Shinagawa (JR Tokaidō Line)	
<b>Tokyo Monorail 東京モノレール</b>	18 min. ¥650
Transfer at Hamamatsuchō (JR Keihin-Tōhoku Line, Negishi Line etc.)	
<b>Airport limousine bus エアポートリムジン</b>	25-40 min. ¥930

**成田空港 From Narita Airport (Terminal 2)**

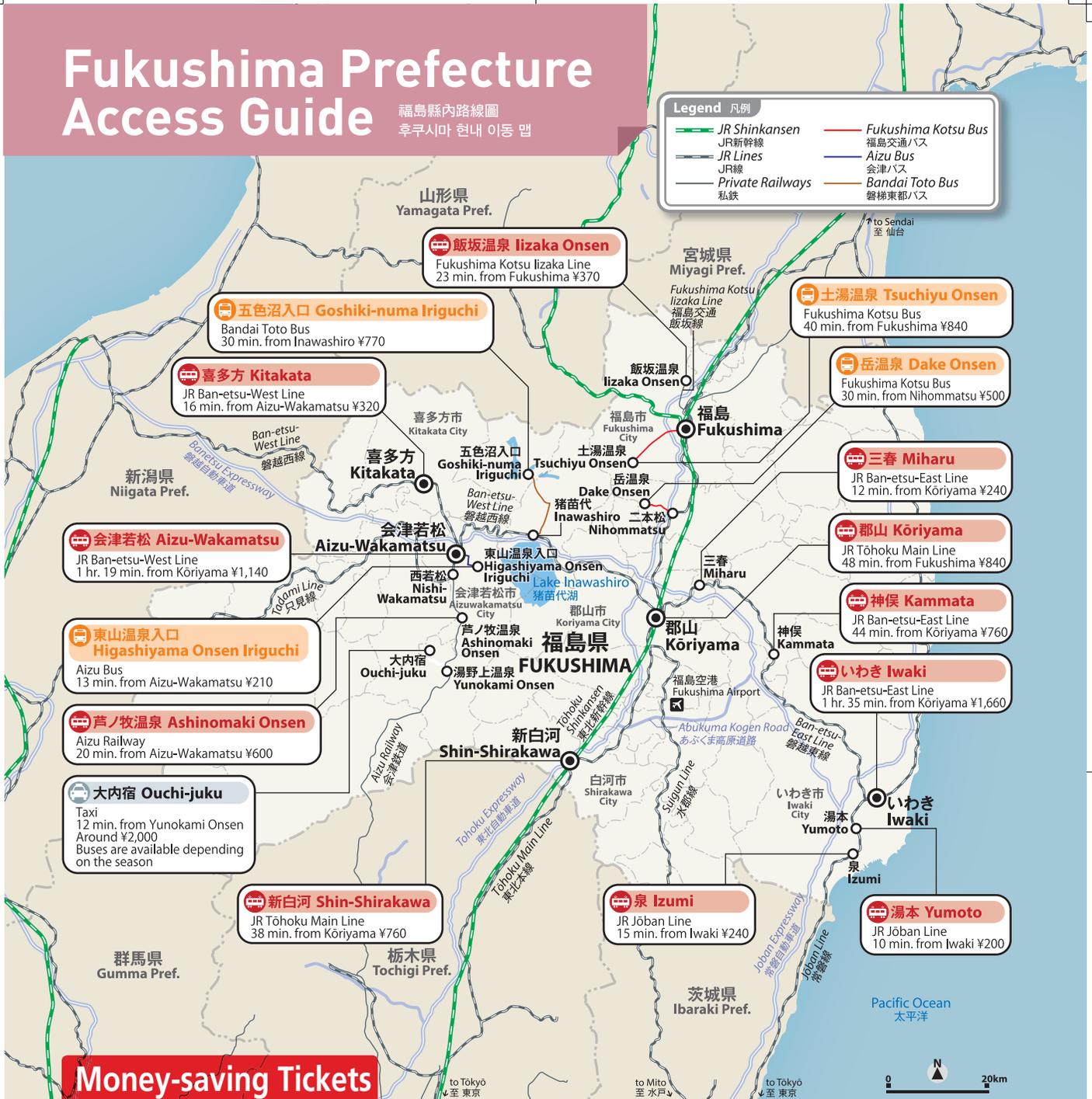
<b>Narita Express 成田エクスプレス</b>	54 min. ¥3,020
<b>Skyliner スカイライナー</b>	47 min. ¥2,630
Transfer at Nippori (JR Yamanote Line etc.)	
<b>Airport limousine bus エアポートリムジン</b>	1 hr. 20 min.-1 hr. 50 min. ¥3,100

\* Fastest required time except time needed for transferring (As of April, 2014)  
\* Listed prices are ticket fares.

※ 不包含換乘時間的最快所需時間(截至2014年4月)  
※ 所列費用為票價。  
※ 길타는 시간을 제외한 가장 빠른 소요 시간(2014년 4월 현재)  
※ 계제 요금은 티켓 요금입니다.

# Fukushima Prefecture Access Guide

福島縣內路線圖  
후쿠시마 현내 이동 맵



## Money-saving Tickets

超值優惠票券 | 경제적인 티켓

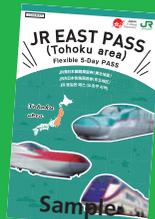
### JR EAST PASS (Tohoku area)

The JR EAST PASS (Tohoku area) is a convenient and economical railway pass that offers unlimited travel on JR lines from Tokyo to Tohoku area including the Shinkansen. The pass is valid for five days of your choice within a 14-day period from the date when the pass is issued.

超值優惠票券 JR 東日本鐵路周遊券 (東北地區) 可以自由無限次搭乘從東京前往東北地區包括新幹線在內的 JR 線。自購票日起 14 天內有效, 可任選 5 天搭乘。

JR 동일본 패스 (도호쿠 지역) 는 신칸센을 포함, 도교를 포함한 도호쿠 지역 내의 JR 노선을 자유롭게 이용할 수 있는 편리하고 경제적인 티켓. 발행일부터 14 일 간의 유효기간 동안에 5 일을 자유롭게 선택하여 이용할 수 있어요.

☎ 050-2016-1603 🗿 Adult (age 12 and above): ¥20,000  
🌐 [www.jreast.co.jp/eastpass\\_t/](http://www.jreast.co.jp/eastpass_t/)



### 会津ぐるっとカード Aizu Gurutto Card

Offers unlimited 2-day travel within the Aizu-Wakamatsu, Kitakata areas etc. on transportation systems such as the JR lines, Aizu Railway lines, and Aizu Bus. It comes with benefits where you'll also receive discount services at participating tourist facilities, lodging facilities, and restaurants.

可以連續 2 天自由無限次搭乘會津若松、喜多方等適用區域內的 JR 線、會津鐵道、會津巴士等交通工具的超值票卡。部份觀光設施、旅宿設施及餐廳, 持卡也能享有優惠。

아이즈와카마쓰 및 기타카타 등의 이용 지역 내의 JR 선, 아이즈 철도, 아이즈 버스 등을 2 일 간 자유롭게 이용할 수 있는 카드. 관광시설 및 숙박시설, 음식점에서 할인 서비스를 받을 수 있는 특전도 포함.  
☎ 0242-23-8000 🗿 Adult: ¥2,670  
🌐 [www.aizukanko.com/kk/aizucard/](http://www.aizukanko.com/kk/aizucard/)



# Transportation

## 交通方式 | 교통기관의 사용법

### Train 電車 | 전철

In addition to the JR Tōhoku Main Line that runs in the north-south direction, the JR Ban-etsu-East Line that runs to the east from Kōriyama Sta., and the JR Ban-etsu-West Line that runs to the west, also other JR and privately-owned railway lines are operated. 有南北向的 JR 東北本線、從郡山東行的 JR 磐越東線、西行的 JR 磐越西線以及 JR 與私鐵運行。

남북으로 달리는 JR도호쿠 본선, 고리야마에서 동쪽으로 달리는 JR반에쓰토선, 서쪽으로 달리는 JR반에쓰사이선 외에도 JR과 사설 철도가 운행 중입니다.



**Check the price of the fare to your destination**  
確認到目的地的票價  
목적지까지의 요금 확인

Check the fare for your destination shown on the information display located above ticket machines.  
查詢售票機上方的費用表，確認前往目的地的所需費用。  
매표기 위에 있는 운임표를 보고, 목적지까지의 요금을 확인.



**Put your money into the ticket machine**  
將現金投入售票機  
매표기에 돈을 넣는다

Insert the amount for the fare. Any change will be returned after the ticket is issued and will automatically be dispensed into the tray.  
投入所需費用的金額，在出票後會自動找零。  
요금의 금액을 넣는다. 잔돈은 발권 후, 자동으로 나오므로 안심.



**Press the button for the fare you want**  
按下所需費用鍵  
요금 표시에 터치

After you put your money into the machine, a screen will appear displaying fare prices. Press the button for the one you want, and you will be issued a ticket for that fare.  
投入現金後，出現顯示金額的畫面，並按下正確的金額。  
입금 후, 금액 표시가 화면에 나오니 희망하는 금액을 터치하자.



**Pass through the ticket gate**  
從自動閘門進入  
개찰구를 통과한다

Insert your ticket into one of the ticket gates and walk through the gate. Don't forget to take your ticket after you walk through.  
將車票插入閘門後通行，並注意別忘了取回車票。  
개찰기에 표를 넣고, 개찰기를 통과한다. 통과 후, 표가 다시 나오므로 잘 챙기자.

### Bus 公車 | 버스

Buses are convenient for short-distance travel and perfect for getting the general feel of an area. Be sure to give yourself plenty of time to reach your destination as there may be traffic jams and other delays, however. 想要熟悉街道時，搭乘近距離移動時相當便利的公車是最佳選擇。有時會發生道路堵塞，請留出充分時間。

근거리 이동에 편리한 버스는 마을 전체를 파악하는데 가장 좋다. 정체될 때도 있으니 시간적 여유를 갖자.



**Wait at the bus stop**  
在公車站等車  
버스 정류소에서 기다린다

Wait for the bus at one of the bus stops with a sign.  
在有站牌的公車站候車。  
버스 승차장 간판이 있는 정류소에서 버스를 기다린다.



**Check the destination, and get on the bus**  
確認目的地的後乘車  
목적지를 확인하고 승차한다

The service route number will differ depending on the destination, so be sure to check it before you get onto the bus. Be sure to take a numbered bus ticket when you get on.  
根據目的地的不同，系統編號也不同，請事先確認。抽取整理券後乘車。  
목적지에 따라 계통번호가 다르므로 시선에 확인을. 정리권을 뽑은 다음 승차.



**Press the button for getting off**  
按下停車鈴  
하차 버튼을 누른다

When you get close to the bus stop you want to get off at, press the button to indicate that you wish to get off.  
在接近目的地的車站時，請按下停車鈴以告知司機。  
내리는 버스 정류장 근처에서 버튼을 눌러 하차할 것을 알린다.



**Insert money for the fare, and get off the bus**  
將車費投入車費箱後下車  
요금을 투입구에 넣고 하차한다

Insert the fare into the fare collection box located at the front of the bus. Make sure to have the exact amount ready.  
下車時將車費投入巴士前面的車費箱。請事先準備好剛好車費。  
버스 앞쪽에 운임통에 요금을 넣는다. 딱 맞게 금액을 준비해 두자.

### Taxi 計程車 | 택시

Up to four passengers are accepted per taxi, so taking a taxi is sometimes cheaper than a bus or train for short distances. Fares go up during the hours of 23:00~5:00. 最多可乘坐 4 人，近距離時可能會比電車或公車便宜。23:00 到早晨 5:00 之間會增收費用。

택시는 4 명까지 승차 가능하며, 근거리는 전차나 버스보다 저렴하게 갈 때도 있다. 23:00~ 아침 5:00 까지 할증요금.



**Hail a taxi**  
招攬計程車  
택시를 세운다

Raise your hand to signal a taxi driving down the street to stop. There are also taxi stands in front of train stations and at other locations.  
揮手招攬行走在路上計程車。車站附近有計程車等候處。  
길을 달리는 택시를 세운다. 역에는 택시 승차장이 있다.



**Get into the taxi**  
上車  
승차한다

The door will open automatically, so get in after it does. If you have large pieces of baggage, ask the taxi driver for assistance.  
車門自動打開後，上車。司機會幫助搬運大行李。  
지동으로 문이 열리면 승차한다. 큰 짐이 있는 경우 운전자에게 알린다.



**Tell the taxi driver your destination**  
告知司機目的地  
목적지를 알린다

Tell the driver where you want to go. It may be faster to just show him or her a piece of paper or book with the name of the destination written on it.  
告知司機目的地。可將寫有目的地名的紙或書指給司機看。  
목적지를 말한다. 목적지 이름이 나온 종이나 책을 보여주는 것이 빠르다.



**Pay the fare**  
付費  
요금을 지불한다

Pay the amount shown on the fare meter. Most taxis do accept major credit cards.  
依照計費表上的價格付費。幾乎所有計程車可使用信用卡。  
미터에 표시된 요금을 지불한다. 대부분의 택시에서 신용카드를 이용할 수 있다.

### Rental Car 租車 | 렌터카

Since the number of trains and buses are few in Fukushima Prefecture, you'll be able to go to many more places with the use of a rental car. 福島縣電車和巴士班次不多，不妨利用租車服務，擴大行動範圍。

후쿠시마 현은 전철이나 버스의 운행 수가 적으므로 렌터카를 이용하시면 행동 범위가 확 넓어집니다.



**Reservations & contract**  
預約 & 契約  
예약 & 계약

Sign the contract and pay the required fees. If you wish to specify the car type, we recommend making reservations in advance.  
簽署合約並支付費用。如欲指定車種，最好事先預約。  
계약서에 사인을 하고 요금을 지불합니다. 원하는 차종을 지정하려면 사전 예약을 추천합니다.



**Before leaving with the car**  
出發手續  
출발 절차

Along with the staff, check the car for any dents or scratches. Don't forget to check how to operate the controls inside the car.  
出發前和工作人員一起檢查車身有無傷痕。別忘了也要確認車內儀器操作。  
출발 전에 긁힘 등이 있는지 스태프와 함께 확인합니다. 차 안의 기기 조작 확인을 잊지 마세요.



**Gas**  
汽油  
연료

When you return the car, you need to fill up the tank. Please note that if you forget to do so, you will be charged for gas when returning the car.  
請注意，歸還前必須把汽油加滿。如果忘記，會被要求支付燃料費。  
연료는 가득 채워 반환하는 것이 기본입니다. 잊고 반환하는 경우는 연료비가 청구 되므로 주의하세요.



**Return the car**  
歸還手續  
반환 절차

Go to the counter after you've made sure you haven't left anything behind. The staff will check the car for any dents or scratches and will charge you additional charges, if necessary.  
確認車上沒有遺留物品之後再前往櫃檯。檢查車身有無傷痕，若有追加費用則當場結算。  
두고 내린 물건이 없는지 확인 후 카운터로, 금한 곳이 있는지 확인하고 추가 요금이 있으면 정산합니다.

# Essential Information

## 基本資訊 | 필수 정보



### Money 錢款 금전

You can withdraw money in Japanese yen using foreign-issued credit cards and cash cards at Seven Bank ATMs in 7-Eleven convenience stores and at Japan Post Bank's ATM. Major credit cards are accepted at many chain stores and shops. Currency can be exchanged and traveler's checks are accepted at hotels and banks.

在便利商店 7-11 內的 seven 銀行和郵貯 ATM，可使用國外信用卡或現金卡提取日幣。另外也有許多連鎖店等商家可使用各大信用卡。外幣或旅行支票可在飯店或銀行兌換。

세븐일레븐 편의점 내에 있는 세븐은행 및 우체국의 ATM에서 해외 신용카드나 현금카드를 이용하여 엔화를 인출할 수 있다. 주요 신용카드는 체인점을 중심으로 이용 가능한 정보가 많다. 환전이나 여행자수표는 호텔이나 은행이 아닌 곳에서도 이용 가능하다.



**Japan Post Bank**  
郵貯銀行 | 유초은행  
www.jp-bank.japanpost.jp/en/ias/en\_ias\_index.html



**SEVEN BANK**  
Seven銀行 | 세븐은행  
www.sevenbank.co.jp/intlcard/service2.html



### Wi-Fi

In Japan, Wi-Fi access point is available not only in the airport, but in many spots in cities including convenience stores, vending machines, and trains, offering support for a comfortable journey. The GOOD LUCK TRIP JAPAN App offers a video clip explaining how to use Wi-Fi, so be sure to check out the video and utilize Wi-Fi access.

在日本，除了機場之外，便利商店、自動販賣機、電車等市區內各種地方都可以使用Wi-Fi，讓旅遊更為方便。GOOD LUCK TRIP JAPAN App以動畫解說Wi-Fi的使用方式，歡迎多加參考利用。

일본에서는 공항은 물론, 편의점과 자동판매기, 전자 등 거리의 여러 곳에서 Wi-Fi를 사용할 수 있어, 쾌적한 여행을 지원한다. GOOD LUCK TRIP JAPAN App에서는 Wi-Fi 사용법을 동영상으로 설명해주므로, 꼭 체크한 후 이용해보자.



**Free Wi-Fi Spot**  
Free Wi-Fi熱點 | Free Wi-Fi 스폿



**GOOD LUCK TRIP JAPAN App**  
www.goodlucktripjapan.jp/introduction/

## Manners | 禮儀 | 매너

### In a restaurant

餐廳 | 음식점에서



It is customary for each person to order at least one dish at restaurants in Japan, such as ramen shops and sushi restaurants.

到拉麵店、壽司店等日本餐廳時，每人需點一道以上料理才符合禮儀。

라면전문점이나 초밥전문점 같은 일본의 음식점에서는 1인당 1인분 이상을 주문하는 것이 매너입니다.

### At a public bath

公共澡堂 | 대중탕에서



It is customary to wash your body before getting into the bath at public baths. Be sure not to let your towel come in contact with the water in the bathtub.

在公共澡堂時，泡湯前必須先洗淨身體。毛巾不可泡入浴池裡。

대중탕에서는 탕에 들어가기 전에 몸을 씻는 것이 매너. 수건은 탕에 가지고 들어가지 마세요.

### Wait your turn

排隊等候 | 순서 기다리기



When it's crowded and there's a line, don't cut in. Line up at the end and wait your turn.

當人潮較多、前方有人排隊時，千萬不可插隊。請排在隊伍後方等候輪到自己。

혼잡해서 줄이 늘어서 있으면 중간에 끼어들지 말고, 줄의 맨 끝에 서서 순서를 기다립니다.

## EMERGENCY | 緊急聯絡 | 비상 상황



**If you lose your credit card**  
遺失信用卡 | 신용카드 분실

### Credit card companies

American Express ☎ 0120-020-120  
Diners Club ☎ 0120-074-024  
JCB ☎ 0120-794-082  
MasterCard ☎ 00531-11-3886  
Visa Card ☎ 00531-11-1555  
UnionPay ☎ 0034-800-800-287



**If you lose your airline ticket**  
遺失機票 | 항공권 분실

### Airline companies

Air China ☎ 03-5251-0711  
All Nippon Airways ☎ 0570-029-709  
Asiana Airline ☎ 03-5812-6600  
Cathay Pacific Airways ☎ 03-6746-1000  
China Airlines ☎ 03-6378-8855  
Japan Airlines ☎ 0570-025-031  
Korean Air ☎ 0088-21-2001



**If injured or being sick**  
受傷或生病時 | 부상과 병에 걸렸을 때

### Holiday Emergency Clinics

Fukushima City Nighttime  
Emergency Clinic ☎ 024-525-7672  
Koriyama City Holiday & Nighttime  
Emergency Medical Center ☎ 024-934-5656  
Aizuwakamatsu-city Night  
Emergency Clinic ☎ 0242-28-1199



**Emergency contacts**  
各種緊急聯絡處 | 각종 긴급 연락처

### Emergency contacts

Police ☎ 110  
Fire fighting and emergency ☎ 119  
Japan Helpline ☎ 0570-000-911

### Embassies

中國大使館  
☎ 03-3403-3388  
☎ 3-4-33 Motoazabu, Minato-ku  
台北經濟文化辦事處  
☎ 03-3280-7811  
☎ 5-20-2 Shirokanedai, Minato-ku  
대한민국 대사관  
☎ 03-3452-7611  
☎ 1-2-5 Minami-Azabu, Minato-ku

**If you encounter any problems**  
遇到麻煩時 | 문제가 발생한 경우

# How to use the maps

## 地圖的使用方式 | 지도 사용법

Use the maps starting from the next page and have even more fun in Fukushima!

利用下一頁開始的地圖，充分享受福島觀光樂趣！

다음 페이지의 지도를 이용해 후쿠시마를 즐기자!

### How to use the maps

地圖的使用方式  
지도 사용 방법

- 1** The name of the area the map covers is indicated here.  
此處標有地圖的區域名。  
여기에 지도의 지역명을 표기하고 있다.
- 2** Displays the map scale. Please be aware that the scale may change slightly from map to map.  
標示地圖比例尺。各區域比例尺稍有不同，敬請注意。  
지도의 축약표시, 지도에 따라 다소 다르므로 주의하자.
- 3** Icons are used to indicate the genre of the spots they mark. Refer to the description given below for more on icons.  
地點類別以符號表示，請參照下面的符號說明。  
아이콘은 지역 장르를 나타낸다. 아이콘의 설명은 아래를 참조.



### How to use the icons

符號的使用方式  
아이콘 사용법

**GOOD LUCK TRIP FUKUSHIMA uses mainly three different basic icons to mark landmarks, amusement facilities, transportations, etc. Read the more detailed descriptions provided to find places you want to visit!**

「GOOD LUCK TRIP 福島」將基本符號分為地標、娛樂設施與交通等三大類，可閱讀詳細說明，找到想去的地方！

"GOOD LUCK TRIP 후쿠시마" 지도에는 랜드마크, 어뮤즈먼트 시설, 교통 등, 기본적인 아이콘이 크게 3 개의 장르로 나뉘어 있다. 자세한 설명을 읽고 가고 싶은 곳을 찾자!

### 1 Landmark icons

作為指標的符號 | 위치 확인을 위한 아이콘  
Convenience Store, Café | 便利商店、咖啡廳 | 편의점, 카페

**Find your way around using cafés and convenience stores.**

逛街時以咖啡廳和便利商店為指標！  
카페와 편의점을 찾아 거리를 걸어 보세요!

**24h 24h Convenience Store**  
便利商店 | 편의점

Open 24 hours so you can buy batteries, a toothbrush or whatever else you might need during your trip. The icon on the right indicates a convenience store with an ATM. 24小時皆可購買電池、牙刷等旅途必備品。右側符號為附有ATM的便利商店之標誌。전지나 칫솔 등 여행 중에 필요한 물건을 24시간 구입할 수 있다. 우측의 아이콘은 현금인출기가 있는 편의점을 뜻합니다.

**Café**  
咖啡廳 | 카페

Stop at a café when you get tired. You can open your map and check your route. 逛街逛累了，可以到咖啡廳休息。展開地圖確認前往目的地的路徑。거리 탐방에 지치면 카페에서 휴식. 지도를 펼쳐 목적지로 가는 길을 확인한다.

### 2 Amusement icons

娛樂設施相關符號 | 즐기기 위한 아이콘

- |                               |                                  |
|-------------------------------|----------------------------------|
| <b>[Shopping   購物   쇼핑]</b>   | <b>[Entertainment   觀賞   관람]</b> |
| 100-yen Shop<br>百圓商店   100엔 숍 | Museum<br>博物館   박물관              |
| Drugstore<br>藥局   약국          | Movie Theater<br>電影院   영화관       |
| Shopping<br>一般購物   쇼핑 전반      | Amusement Park<br>遊樂園   놀이공원     |
| <b>[Eating   飲食   식사]</b>     | Experience<br>玩樂   체험            |
| Restaurant<br>一般餐廳   레스토랑     | <b>[Others   其它   기타]</b>        |
|                               | Sightseeing Spot<br>景點   전망 스폿   |
|                               | Hot Spring<br>溫泉   온천            |

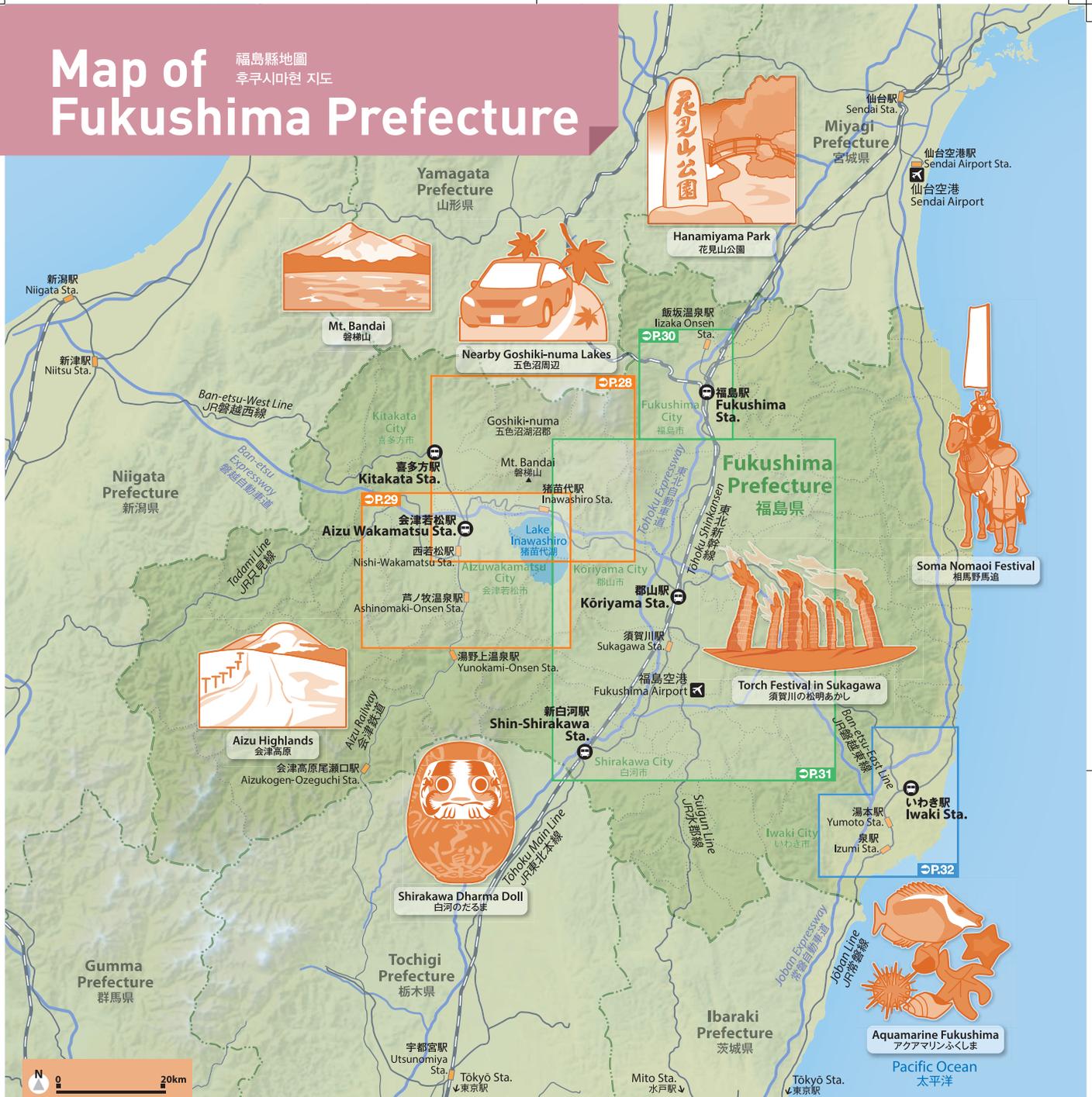
### 3 Basic icons

基本符號 | 기본 아이콘

- |  |                                 |                              |
|--|---------------------------------|------------------------------|
| 合同庁舎前   Traffic Light / Intersection<br>交通號誌・十字路口   신호·교차로 | Hospital<br>醫院   병원             | Airport<br>機場   공항           |
| Station<br>車站   역  | Police station<br>警察局   경찰서     | Temple<br>寺廟   절             |
| Hotel<br>旅館   호텔   | Koban (Police Box)<br>派出所   파출소 | Shrine<br>神社   신사            |
| Tourist Information Office<br>外國人服務處   외국인 안내소             | School<br>學校   학교               | Route Number<br>路線編號   도로 번호 |
| Post Office with ATM<br>郵局 (可提用ATM)   ATM이 있는 우체국          | Park<br>公園   공원                 |                              |

# Map of Fukushima Prefecture

福島縣地圖  
후쿠시마현 지도



## Fukushima Prefecture Event Calendar

福島縣活動行事曆 후쿠시마현 이벤트 캘린더

Mid-February	<p><b>Ouchi-juku Snow Festival (Shimogo Town)</b> 大内宿雪まつり (下郷町)</p> <p><b>Tadami Furusato Snow Festival (Tadami Town)</b> 只見ふるさとの雪まつり (只見町)</p> <p><b>Shirakawa Dharma Doll Market (Shirakawa City)</b> 白河だるま市 (白河市)</p>	<p><b>Early August</b></p> <p><b>Iwaki Odori Festival (Iwaki City)</b> いわきおどり (いわき市)</p>		
		<p><b>Early October</b></p> <p><b>Iizaka Kenka Festival (Fukushima City)</b> 飯坂けんか祭り (福島市)</p> <p><b>Nihonmatsu Lantern Festival (Nihonmatsu City)</b> 二本松の提灯祭り (二本松市)</p>		
End of July	<p><b>Soma Nomaoi Festival (Minamisoma City)</b> 相馬野馬追 (南相馬市)</p>	<p><b>Early October-end of November</b></p> <p><b>Nihonmatsu Chrysanthemum Figures Festival (Nihonmatsu City)</b> 二本松の菊人形 (二本松市)</p>		
Early August	<p><b>Fukushima Waraji Festival (Fukushima City)</b> 福島わらじまつり (福島市)</p>	<p><b>Mid-November</b></p> <p><b>Torch Festival (Sukagawa City)</b> 松明あかし (須賀川市)</p>		

Click here for information on other events taking place in Fukushima! [www.tif.ne.jp](http://www.tif.ne.jp)

Aizu Area

# 会津エリア

會津地區 | 아이즈 지역

## Wide Area 広域



## Kitakata 喜多方



## Bandai Highlands 磐梯高原



# Aizuwakamatsu 会津若松

# Aizuwakamatsu Wide Area 会津若松広域

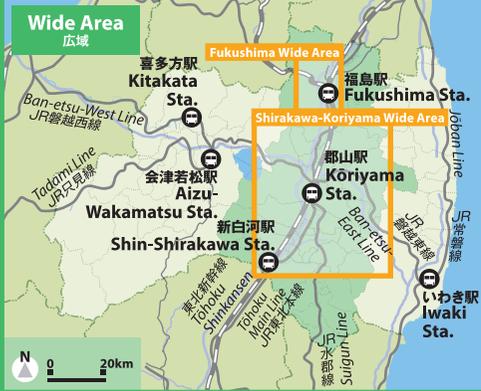


- Restaurant
- Museum
- Movie Theater
- Amusement Park
- Experience
- Sightseeing Spot
- Hot Spring

Nakadori Area

# 中通りエリア

中通地区 | 나카도리 지역





- Restaurant
- Museum
- Movie Theater
- Amusement Park
- Experience
- Sightseeing Spot
- Hot Spring

Hamadori Area

# 浜通りエリア

濱通地区 | 하마도리 지역



攝影景點精選! | 촬영 장소를 엄선!  
Top Pick Photo Spots!



# FUKUSHIMA Flower Calendar

FUKUSHIMA MAP



福島花曆  
후쿠시마 플라워 캘린더

Check when each flower is in season and go see them in full bloom!

確認好花季後，就出發欣賞盛開的花朵吧!  
꽃의 만개 시기를 확인하고, 활짝 핀 꽃을 보러 가요!

The mountain is full of flowers in various colors!



## 桜 Hanamiyama Park

**F**amous flower viewing spot representative of Fukushima Prefecture. Every year, approx. 300,000 people visit from within and outside the Prefecture. Enjoy viewing cherry blossoms in spring, and other flowers throughout the four seasons.

福島縣著名的賞花景點，每年吸引來自縣內外約30萬名遊客造訪。除了春天的櫻花，四季都可以欣賞到美麗花朵。  
후쿠시마 현을 대표하는 꽃의 명소. 매년, 현 내에서 약 30만 명이 방문합니다. 봄의 벚꽃 등 사계절 내내 꽃을 즐길 수 있어요.

Lovely little flowers create a magnificent view



**Best Time to Visit**  
Early Apr. - early May  
(for cherry blossoms)

## ニッコウキスゲ Oguninuma Wetlands

**S**tretches to the south of Lake Oguni-numa, a caldera lake. The daylilies that bloom in early summer create a view that looks as if there's a carpet of bright golden yellow.

位於破火山口湖「雄國沼」南方。初夏盛開的北萱草，看起來就好像替大地鋪上淺橘色地毯。

A trumpet-shaped flower of about 10 cm blooms



Take a picture with the surrounding mountains!



**Best Time to Visit**  
End of Jun. - early Jul.

## 紅葉 Urabandai Plateau

**I**n autumn, trees painted in red and yellow delight those who visit the Goshiki-numa lakes and the cluster of other lakes and swamps.



One of the Goshiki-numa lakes and Japanese maple leaves colored in red



The brilliant colors are reflected in the surface of the lakes

**Best Time to Visit**  
Mid Oct. - early Nov.

Within the nationally owned forest land, Nekomayama, Hibara, Kitashiobara Village  
Open to public  
Open 365 days Free of charge

Kitashiobara Village  
Open to public  
Open 365 days  
Free of charge



The height of the tree is an incredible 13.5m!

## 桜 Cherry Blossom Tree

### 4 三春滝桜 Miharu Takizakura (Waterfall Cherry Blossoms)

**S**akurakubo, Taki, Miharu Town  
6:00-18:00 (until 20:30 during the period when the tree is lit up)  
Open 365 days  
¥300 (only when the cherry blossoms are in bloom)



The tree is lit up for a limited time

**Best Time to Visit**  
Mid Apr. - late Apr.

A natural monument of Japan, this cherry blossom tree is estimated to be over 1,000 years old. It is called "takizakura" (waterfall cherry blossoms) because its flowers look like a waterfall. 推估樹齡1000年以上的櫻花，獲指定為國家天然紀念物。由於盛開的櫻花宛若瀑布(瀧)，故稱作「滝櫻」。 국가의 천연 기념물로 지정된 추정 수령 1000년 이상된 빛나무. 꽃이 폭포처럼 보이기 때문에 "타키사쿠라"(폭포 벚꽃)라고 불립니다.

# Useful Japanese Expression

實用日語會話 | 유용한 일본어 표현

## Everyday conversation / greetings

日常會話 | 일상회화 / 인사

<b>hai / iie</b> はい いいえ	Yes / No 是 / 不是	예 / 아뇨.	<b>sumimasen</b> すみません	Excuse me. 不好意思	죄송합니다.
<b>konnichiwa</b> こんにちは	Hello. 您好(午安)	안녕하세요?(오후 인사)	<b>gomennasai</b> ごめんなさい	I'm sorry. 對不起	미안합니다.
<b>sayōnara</b> さようなら	Good-bye. 再見	잘 가요.	<b>oishidesu</b> おいしいです	It's delicious. 好吃	맛있어요.
<b>arigatō gozaimasu</b> ありがとう ごзаいます	Thank you. 謝謝	감사합니다.			

## Useful expression

實用會話 | 마을 산책에 도움이 되는 말

<b>~ni ikitai desu</b> ~に 行きたい です	I would like to go to ---. 我想去.....	~에 가고 싶어요.
<b>~wa arimasuka?</b> ~は ありますか	Do you have ---? 有.....嗎?	~는 있습니까?
<b>~o kudasai</b> ~を ください	Please give me ---. 請給我 -	~를 주세요.
<b>~wa dokode kaemasuka?</b> ~は どこで 買えますか	Where can I buy ---? 在哪裡可以買得到.....?	~는 어디서 살 수 있나요?
<b>ikura desuka?</b> いくら ですか	How much is it? 多少錢?	얼마입니까?
<b>dorega osusume desuka?</b> どれ가 おすすめ ですか	Which do you recommend? 您推薦哪一個?	어떤 게 좋은가요?
<b>kore wa nandesuka?</b> これ は 何ですか	What is this? 這是什麼?	이건 뭐예요?
<b>itsu shuppatsu desuka?</b> いつ 出発 ですか	When is the departure? 什麼時候出發?	언제 출발합니까?
<b>itsu touchaku shimasuka?</b> いつ 到着 しますか	When is the arrival? 什麼時候到達?	언제 도착합니까?
<b>~wa dokodesuka?</b> ~は どこですか	Where is ---? ~在哪裡?	~은 어디입니까?
<b>jikan wa donokurai kakarimasuka?</b> 時間 は どのくらい かかりますか	How long does it take? 需要多少時間?	시간은 어느 정도 걸리나요?
<b>shashin o totte kudasai</b> 写真 を 撮って ください	Please take a photograph. 請幫我拍照。	사진 좀 찍어주세요.
<b>toire o kashite kudasai</b> トイレ を 貸して ください	May I use your restroom? 我想借用洗手間。	화장실을 쓸 수 있습니까?

## Useful words

實用單字 | 도움이 되는 단어

<b>kūkō</b> 空港	airport 機場	공항
<b>ei tiem</b> ATM	ATM (automatic teller machine) ATM	ATM
<b>basu noriba</b> バス乗り場	bus stop 公車站	버스승강장
<b>chikatetsu</b> 地下鉄	subway 地下鐵	지하철
<b>kippu uriba</b> 切符売り場	ticket counter 售票處	매표소
<b>konbini</b> コンビニ	convenience store 便利商店	편의점
<b>toire</b> トイレ	restroom 洗手間	화장실
<b>byōin</b> 病院	hospital 醫院	병원
<b>kōban</b> 交番	police box 警察局	파출소
<b>kankō annaijo</b> 観光案内所	tourist information desk 旅遊諮詢服務中心	관광안내소
<b>eki</b> 駅	station 車站	역
<b>kyō</b> 今日	today 今天	오늘
<b>ashita</b> 明日	tomorrow 明天	내일

## Troubles

發生問題 | 곤란한 상황에 놓인 경우

<b>guai ga warui desu</b> 具合 が 悪い です	I don't feel well. 我覺得很不舒服。 몸이 안 좋아요.	<b>~o nakushi mashita</b> ~を なく시 ました	I lost my ---. 我的.....不見了。 ~을 잃어버렸어요.
<b>keisatsu(kyūkyūsha) o yonde kudasai</b> 警察 (救急車) を 呼んで ください	Call the police/an ambulance. 請叫警察(救護車)。 경찰 / 구급차를 불러주세요.	<b>nihongo ga wakarimasen</b> 日本語 が 分かりません	I don't understand Japanese. 我不會日語。 일본어 할 줄 몰라요.

## Shopping & Restaurant

購物&餐廳 | 쇼핑 & 레스토랑

<b>motto ōkii (chiisai) saizu wa arimasuka?</b> もっと 大きい (小さい) サイズ は ありますか	Do you have a larger/smaller size? 有再大一點(小一點)的尺吋嗎? 조금 큰 (작은) 치수 있어요?	<b>shichaku shitemo iidesuka?</b> 試着 しても いいですか	May I try this on? 可以試穿嗎? 한번 입어봐도 괜찮아요?
<b>chigau iro (dezain) wa arimasuka?</b> 違う 色 (デザイン) は ありますか	Do you have a different color/design for this? 有其他的顏色(款式)嗎? 다른 색 (디자인) 있어요?	<b>kādo de shiharai dekimasuka?</b> 카드 で 支払い できますか	May I pay with a credit card? 可以使用信用卡嗎? 신용카드로 계산할 수 있어요?
<b>betsubetsu ni tsutsunde kudasai</b> 別々 に 包んで ください	Please wrap them separately. 請幫我分開包裝。 따로따로 포장해 주세요.	<b>tabekata o oshiete kudasai</b> 食べ方 を 教えて ください	Please tell me how to eat it. 請教我吃法。 먹는 방법을 알려주세요.
<b>chugokugo (kankokugo/eigo) wa hanasemasuka?</b> 中国語 (韓国語 / 英語) は 話せますか	Do you speak Chinese/Korean/English? 會說中文(韓文/英文)嗎? 중국어 (한국어 / 영어) 로 말할 수 있어요?		

# Tourist Information

## 觀光介紹 | 관광안내

### JR Fukushima Station JR福島站 | JR 후쿠시마 역

#### Fukushima City Tourist Information Center (JR Fukushima Sta. West Exit)

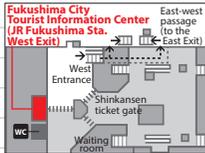
福島市觀光諮詢處 (JR福島站西口)  
후쿠시마시 관광 안내소 (JR 후쿠시마역 서쪽 출구)

Located in front of the Shinkansen ticket gate. Look for the statue of "momorin" the rabbit as a landmark. English-speaking staff are available.

位於新幹線驗票口前，門口的兔子「MOMORIN」玩偶相當顯目。有會說英文的服務人員。

신칸센 개찰구 앞에 있으며, 토끼 모양의 '모모린' 인형을 찾아 보세요. 영어 대응이 가능한 직원이 있습니다.

☎ 024-531-6428  
📍 1-1 Sakaemachi, Fukushima City  
🕒 9:00-18:00 🗓 Dec. 29-Jan. 3



#### Fukushima City Tourist Information Center (JR Fukushima Sta. East Exit)

福島市觀光諮詢處 (JR福島站東口)  
후쿠시마시 관광 안내소 (JR 후쿠시마역 동쪽 출구)

Located to the side of the front entrance of the east exit ticket gate. You'll find information and materials written in English, Chinese, and Korean.

位於東口驗票口正面玄關旁邊。提供英文、中文、韓文資料。

동쪽 출구쪽 개찰구의 정면 현관 옆에 있습니다. 영어, 중국어, 한국어로 된 자료가 있습니다.

☎ 024-522-3265  
📍 1-1 Sakaemachi, Fukushima City  
🕒 9:00-18:00 🗓 Dec. 29-Jan. 3



### JR Kōriyama Station JR郡山站 | JR 고리야마 역



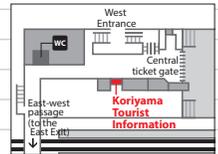
#### Koriyama Tourist Information

郡山市觀光諮詢處 | 고리야마시 관광 안내소

Located on the 2nd floor of Kōriyama Sta., about 50 m from the central Shinkansen ticket gate. English-speaking staff are always available.

位於郡山站二樓，距離新幹線中央驗票口約50公尺。有會說英語的工作人員常駐。

고리야마 역 2 층, 신칸센 개찰 중앙 출구에서 약 50m 떨어진 장소에 있습니다. 영어로 대응 가능한 직원이 상주합니다.



☎ 024-924-0012  
📍 JR Koriyama Station 2F, 197-1 Hiuchida, Koriyama City  
🕒 9:00-17:30  
🗓 Open 365 days

### Aizuwakamatsu Area 會津若松地區 | 아이즈와카마쓰 지역

#### Aizu-Wakamatsu Station Tourist Information Center

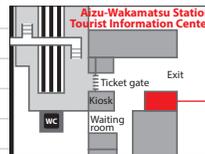
會津若松站觀光諮詢處 | 아이즈와카마쓰역 관광 안내소



Located in front of the ticket gate, to the right. Tourist information materials on the Aizu area written in English, Chinese, and Korean gather together.

一走出驗票口的正右方。提供英文、中文、韓文版會津地區觀光資料。

개찰구를 나와 정면 오른쪽에 있습니다. 영어, 중국어, 한국어로 작성된 아이즈 지역의 관광 자료가 있습니다.



☎ 0242-32-0688  
📍 1-1 Ekimaemachi, Aizuwakamatsu City  
🕒 9:00-17:30  
🗓 Open 365 days

#### Tsuruga-jō Castle Tourist Information

鶴城觀光諮詢處  
쓰루가 성 관광 안내소

Located at the sightseeing spot, Tsuruga-jō Castle. You can rent a bicycle for ¥500 a day. (Apr.-Nov.)

位於觀光景點鶴城。提供自行車出租服務，1天500日圓。(4~11月)

관광 명소인 쓰루가 성에 있습니다. 1 일 500 엔으로 자전거를 빌릴 수 있어요. (4~11월)

☎ 0242-29-1151  
📍 1-1 Otemachi, Aizuwakamatsu City  
🕒 8:30-17:00 🗓 Open 365 days

### JR Shirakawa Station

JR白河站 | JR 시라카와 역

#### JR Shirakawa Sta. Tourist Information

JR白河觀光諮詢處 | JR 시라카와역 관광 안내소

Located inside JR Shirakawa Sta. and provides tourist information materials. Bicycle rentals are also available.

位於JR白河站內，可來此索取觀光資料。也有出租自行車。

JR 시라카와역 구내에 있으며, 관광 자료를 얻을 수 있습니다. 자전거 대여도 가능합니다.

☎ 0248-22-1147 📍 2-1 Kakunai, Shirakawa City  
🕒 9:00-18:00 (Nov.-Feb.: until 17:00) 🗓 End-of-year and New Year holidays

### JR Iwaki Station

JR磐城站 | JR 이와키 역

#### Iwaki Tourist Information

磐城市綜合觀光諮詢處 | 이와키시 종합 관광 안내소

Located outside the ticket gate, to the right (towards the south exit) and offers tourist information materials.

一走出驗票口的右側(南口方面)，擺放著觀光資料。

개찰구를 나와 오른쪽(남쪽 출구 방향)에 있으며, 관광 자료가 있습니다.

☎ 0246-23-0122 📍 1 Tamachi, Taira, Iwaki City  
🕒 10:00-18:00 🗓 Dec. 29-Jan. 3

For foreign visitors

# Enjoy Eastern Japan by Train



## Travel to Fukushima, Aomori, Sendai, and other locations in Tohoku area!

暢遊福島、青森、仙台等東北地區時！ 후쿠시마, 아오모리, 센다이 그리고 도호쿠의 다른 지역으로 여행!

### JR EAST PASS (Tohoku area)

[www.jreast.co.jp/le/pass\\_t/](http://www.jreast.co.jp/le/pass_t/)

JR 東日本鐵路周遊券(東北地區)

JR 동일본 패스 (도호쿠 지역)

[www.jreast.co.jp/tc/le/pass\\_t/](http://www.jreast.co.jp/tc/le/pass_t/)

[www.jreast.co.jp/kr/le/pass\\_t/](http://www.jreast.co.jp/kr/le/pass_t/)



English



繁體中文



한국어

A flexible budget railway pass for travel around Tohoku area. During five days of your choosing, it offers unlimited rides on JR EAST lines, including the Shinkansen.

用於東北地區旅行的實惠機動通票。包含新幹線在內，能在任選的5天裡自由搭乘JR東日本線列車。도호쿠 지역을 여행하실 때, 신칸센을 포함한 JR 동일본 노선을 자유롭게 선택한 5일 동안 무제한 탑승할 수 있는 저렴한 승차권입니다.

#### Prices 價格 가격

**Adult: ¥20,000 Child: ¥10,000**

大人: 20,000日圓 兒童: 10,000日圓

어른: 20,000엔 어린이: 10,000엔

#### Validity 有效期 효력

**5 flexible days** (Five days of your choosing within a 14-day period from the date your pass is issued)

5天機動(自發行日起14天內的任意5天)

플렉시블 5일간 (패스 발행일로부터 14일 이내의 임의 5일)

#### How to purchase 購買方法 구입방법

##### Purchasing outside Japan

You can purchase an Exchange Order from a designated travel agency before coming to Japan. After arriving in Japan, please exchange this for an actual JR EAST PASS (Tohoku area) at an Exchange Office in the JR EAST area. If you purchase it overseas, there will be a 1,000-yen discount (500-yen discount for children).

##### 在日本境外購買

來日本前，可通過指定的旅行代理商購買換票證(Exchange Order)。到達日本後，請在JR東日本所轄區域內的兌換點兌換JR東日本鐵路周遊券(東北地區)。於海外購買優惠1,000日圓(兒童優惠500日圓)。

##### 해외에서의 사전구입

일본으로 출발하기 전에 지정된 여행사 등에서 인원증을 구입해 주십시오. 일본에 도착 후, 인원증을 JR 동일본 지역의 교환장에서 제시하시면 JR EAST PASS (Tohoku area)로 교환해 드립니다. 해외에서 구입하시면, 1,000엔 할인해 드립니다. (어린이는 500엔 할인)

##### Purchasing online

You can purchase an Exchange Order for the JR EAST PASS (Tohoku area) on the following website. [www.eastjapanrail.com](http://www.eastjapanrail.com) If you purchase it online, there will be a 1,000-yen discount (500-yen discount for children).

##### 在線購買

可在以下網站購買JR東日本鐵路周遊券(東北地區)。換票證。[www.eastjapanrail.com](http://www.eastjapanrail.com) 於網絡購買優惠1,000日圓(兒童優惠500日圓)。

##### 인터넷으로 구입

다음 홈페이지에서 JR EAST PASS (Tohoku area)를 구입할 수 있습니다. [www.eastjapanrail.com](http://www.eastjapanrail.com) 온라인으로 구입하시면, 1,000엔 할인해 드립니다. (어린이는 500엔 할인)

##### Purchasing in Japan

You can purchase the JR EAST PASS (Tohoku area) at Sales Offices in the JR EAST area. When purchasing, you need to present your passport. Moreover, you may not purchase a new one until the validity period of the one you are holding expires.

##### 在日本境內購買

可在JR東日本所轄區域內的銷售點購買。購買時需出示護照。此外，在一張鐵路周遊券的有效期內不可重複購票。

##### 일본에서의 구입

JR 동일본 지역의 발매장에서 JR EAST PASS (Tohoku area)를 구입할 수 있습니다. 구입 시에는 여권의 제시가 필요합니다. 또한, 1장의 패스 이용이 종료되기 전에는 새로 구입할 수 없습니다.



A wide range of JR information in English, Korean, and Chinese!

### JR East InfoLine

以英語、韓語、中文提供各種JR資訊!

영어·한국어·중국어로 다양한 JR 정보를 안내

JR 東日本 電話服務

JR 동일본 전화 서비스

For inquiries 請致電 문의처 **050-2016-1603**

\*10:00 - 18:00 (except during the year-end and New Year's holidays) (年末年初除外) (연말연시 제외)

\* Seat reservations are not accepted. ※不提供指定座席預訂服務。※좌석 예약을 할 수 없습니다.

### JR EAST Travel Service Center

[www.jreast.co.jp/le/customer\\_support/](http://www.jreast.co.jp/le/customer_support/)

JR 東日本旅行服務中心  
[www.jreast.co.jp/tc/customer\\_support/](http://www.jreast.co.jp/tc/customer_support/)

JR 동일본 여행 서비스 센터  
[www.jreast.co.jp/kr/customer\\_support/](http://www.jreast.co.jp/kr/customer_support/)



English



繁體中文



한국어

The information above is current as of December 2015. 此為2015年12月資訊。 이 정보는 2015년 12월 현재의 정보입니다.